

Directeur-fondateur :
AHMED IHSAN
Gérant-Responsable :
ISMAIL SOUBHI
Bureaux :
Rue Validé Mekteb
Stamboul

21^{me} Année.
Tome XLII.

Téléphone N. 31

Adresse Télégraphique
SERVETFUNUN--Cons/ple



سِرْوَتِ فُنُونِ

پنجشنبه کونلری چیقار ، مصور عثمانلی غزته سیدر

SERVET-I-FUNOUN

Illustration Ottomane paraissant le Jeudi

مؤسس وصاحی :
احمد احسان
مدیر مسئول :
اسماعیل صبحی
اداره خانه سی :
اسکی مکتب ملکیه قارشیسنده
یکرمی برنجی سنه
قرق ایکنجی جلد
تلفون نومروسو سی : ۳۱
تلفراف آدره سی :
استانبول : نروت فنون



№ 1084

پنجشنبه ۱ مارت ، ۱۳۲۸ - ۲۴ ربیع الاول ۱۳۳۰

عدد ۱۰۸۴

غزته ده مندرج یازیلر ایله رسملرک حقوق (حق تالیف قانونی) موجنبه ، محفوظدر .



اشقودره والی جدیدی پرشته لی خیری پاشانک ماؤوریتنی متضمن فرمان هایون قرائتی ؛ والینک ایراد نطقی

HAIRI PACHA, le nouveau Gouverneur Général de Scutari d'Albanie faisant son discours des réformes

سالنامه ثروت فنون — مملکتتمزک ، شیمدی به قدر برمثلی داها کورولمین بر سالنامه مکملی اولدیغنی بالفعل اثبات ایدن (سالنامه ثروت فنون) ک
۱۳۲۸ سنه سنه مخصوص نسخه سی ، برهفته به قدر ، برمتاد انتشار ایدجکدر . بوسنه کی سالنامه کچن سنه کندن ۱۰۰ صحیفه قدر داها بویوک ، ۶۳-۲۵
فورما . یعنی ۵۵۰ دن فضله جیم صحیفه دن متشکل بر اثر مکمل ، بر محیط المعارفدر . بوسنه کی سالنامه به ، یکیدن ، برطاقم معلومات نافعینی جامع قسملر
علاوه ایدلش ، تأمین مکملیتی اپچون هیچ بر فدا کارلقدن چکینلمه مشدر .

استیلا بولون بولون



کون یکی سنه در؛ سنه نك برنجشده ايله باشلا - مسنده دائماً خبر تفال ايلرلر. بزده اويلاهده لم ، مشروطيتك دردنجي سنه ماله سنك دها پارلاق مالي تيجه لر و برمسنه دعا ايله لم . سنه ماليه ديدمه عقلمه كلدي . بش کون اقدم يون عموميه مجلس اداره رئيسك برابوريني غزته لر نشر اتمشیدی . راپور ، خنامه ابرهن ۱۳۲۷ سنه سنه ديون عموميه معاملات ماليه واقصادي سنه متعلق ایدی . اوراپورنی کمال دقت و مراقله او قودم . فلاکت حربيه به ، حربك و برديكي موانع تجارويه به رغماً کين سنه نك پك پارلاق تيجه لر و برمش و شمدي به قدر ديون عموميه به مخصص وارداتك بو درجه ترقي کورولمه مش اولديغي آكلادم . واردات درت سنه در متناسباً ترايد ايلشدر ، شمند و فرلرک حاصلاتي دخي آرتقمده دوام ايلديكي ايجون دمير يولي شرکترينه كيلومترو باشنه و بريلن تأمينات آچقسي تضميناتي ده آزالمشدر . دنيا ده مقياس ترقياتك ايك بليغي حساب صحیحه مستند اولان ارقامدر . ديون عموميه مجلس اداره رئيسی سير آدم بلوق لساندن چيقان معلوماتك دخي مقارن تحت ارله جفته اصلا شبهه يوقدر ؛ بناء عليه احوال اقتصاديه مزه نظر بديني ايله باقائلرک مدعيانته رغماً مملکتك شعبات مختلفه سنه اقتصاداً کوريلن شو ترقياتي نظر دفته آله رق چوق سويتم . سورنجم صوك درجه به کلديكي ايجون راست کلديکم آرقداشه :

— ديون عموميه راپوريني او قوديكز می ؟

ديه صور يورده . آلدیغ جوابلر :

— اوت غزته ده کوزدم ، شويله برکوز کزديردم .

طرزنده وقوع يولور ؛ مسروريتي مخاطبمه دخي کورمک اوزره مکالمه به دوام ايلنجيه مع التأسف اکلایوردم که سوال صورديغ ذواتك هان کافه سي راپورک سرلوحه سي او قومش و ايجنده کی ارقامدن توحش ايدرک راپورنی تدقيق ايتک دکل عاداتا شويله برکوزدن بيله کچيرمه مشدر .

سؤالی برچوق ذواته دها ايراد ايله دم . آلدیغ جوابلر دائماً بي مأوس ايلور ايدی . آه ! نيچون بويچاره مملکتده خلق اقتصاديائمه زله بيگانه ياشار ديه بأسم آرتيور ایدی . بر تاجرك اكه اهميتلي زماني سنه باشي بلانچوسنك تدقيقته مصادف ايام اولديغي کي افراد ملت دخي هرشیدن زياده مملکتك اقتصادياتيه علاقه دار اولملي واو ساحه ده کی احوال مزی هرشیدن اول تدقيقه لزوم کورمليدر . زیرا بزم اصل ميزان استقبالز اوراده در . واسفا که بز بوندن دائماً اوزاق قالدق ؛ قاليورز ! و بوروشه نظراً اقتصادياته دائماً بيگانه دورمقله مملکتده اصلا ، صاحب اوله ميه جغز ! زیرا بر ملت ، مملکتده ساده عسکر لکه ، مأموريتله صاحب اوله ماز ؛ برده تملك اقتصادي وارددر .

بزوني بر درلو آکلایه مده ق ، يله مده ك و بناء عليه دائماً اجنبي استيلای اقتصادي سنه او غرادق ! اونونم لم که بو کون بر لکانك استيلای اقتصادي سي ايله ا تيلای عسکري سي آره - سنه فرق مائه پك چوق دکدر ! وطنك زمرة متفكريني طرفندن اقتصادياتك نظر لاقیدی ايله کورمسي قدر موجب فلاکت حال تصور اوله من ايکن بزده محرر لر ، ناطقه پردازلر نادراً بو وادیده سوز سويور لر . بونک ده سببي بز مسلمانلرک معاملات اقتصاديه به علاقه من اوله ميهيدر . ايجه بيله لم که بز بوقصاده اولدقجه نه قدر يکي قهاليلق دعواسنده بولنسه قاره ايجز ؛ نه قدر ترقي ايله جکر . تعالی ايدم جکر ديسه ک ديکليان بولنيز ، ترقيات و تعالياتك - غرب ارباب عرفاني نزدنده - ميزاني اقتصادياتدر ، يعني زراعت ، تجارن و صناعتدر !

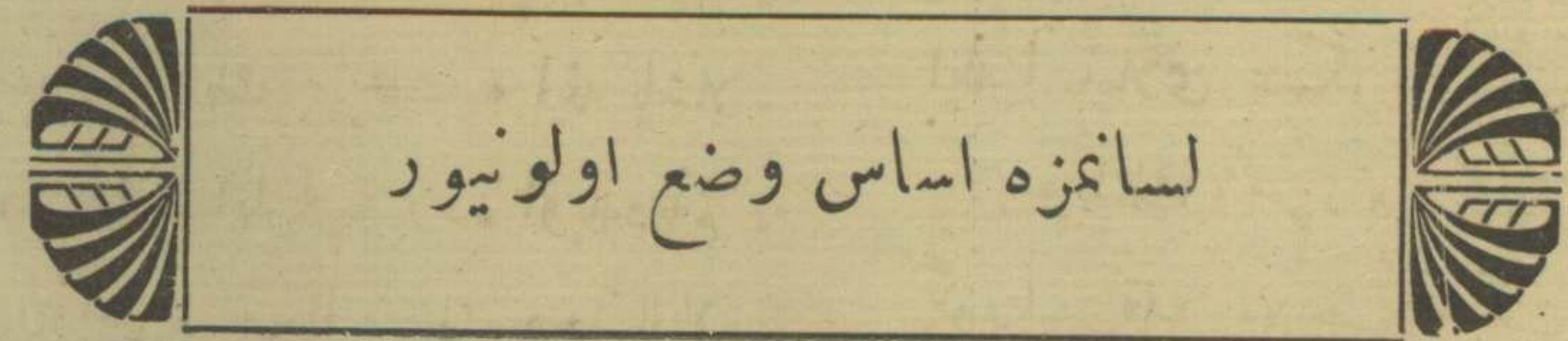
عجبا زراعت و تجارن و صناعت مزده ترقيت اولسه ديون عموميه به تخصيص اولتان وارداتمز ترايد کورسترمي ایدی ؟ ديمک که مملکتده بيوک بر اتيابه اقتصادي وار ؛ عجا بونلرک عامللری کيملر ؟ بز مسلمانلر ، تورکلرمي ؟ يوقسه عناصر سازه به منسوب وطنداشدر - يمزله اجنبيلرمي ؟ عناصر سازه به منسوب وطنداشدر يمزک ساحه اقتصادياتده بزدن چوق ايلريده اولديغنه شبهه يوقدر . اجنبيلر ايسه مملکت مزده استيلای اقتصادي ايله منفولدر ؛ وطن مشترکده مسعوداً ياشماق ايسدور سه ق بزده باچالري صيوايوب اقتصاديات عالته آلمق لازم کلر کين نورالفکر ذوات ياننده ديون عموميه نك صوك راپوريله مشغول اولمش تک توك پك آز صاحب مراقه مصادف اولمق کي موجب تألم علامت بولنورمي ؟

مملکتده بر آتی رفاهك حاضر لاقده اولديغنه دلالت ايدن ديون عموميه راپوريني کورمکه حصيله کن انبساطم ، اورفاهه بز ترکلرک پك اشتراك ايله ميه جکميزي اکلامقله در حال مبدل حزن اولدی . عجا هب بويله محزونمي قاله جغز ؟

مملکتده آتی رفاه و مکمليتك حاضر لاقده اولدغنه شبهه يوقدر ؛ اکر رفاه و مکمليتدن بز لر استفاده دن محروم قاله جق ايسه ک اعلان حریت ايله ، مشروطيت ايله افتخاره حقنز قاليرمي ؟

براستقبال رفاه و مکمليتك تهيه اونديغي کورمک ايجون استانبولک مهم جاده لرينه شو کونلرده عطف نظر کافيدر . امين اوکی ميداني کاملاً تبديل منظره ايله دی . لکي آي صوکره اوزرندن الکتريق تراموايلری کچن کوبری قوره جق ؛ برسنه صوکره شيشيلدر اقسرايه الکتريق تراموايله کيه جکيز . که رگاه جاده - لرده کی اسکی و خراب اولر برلرينه مکمل بنالر قوروله جق .. باغچه قيو جاده سي کينشيلور ؛ نک اوغلر دوزغری يولي معهود ايتاليان کليساسنك هدمندن بری صحیحون دوزغری يول اولغه باشلادی . فقط شوکسب زينت ايدن مملکتك اقتصاداً صاحب لری کيملر اوله جق ؟ بکا اويلاهه کليور که غفلت و عناد مسلکنده دوام ايلدکجه بز لر اوله ميه جغز !

— بر مهم تشبث —



سائمزه اساس وضع اولونيور

تورک ديلنک

صرف تحلیلیسی

لسائمزک اسباب ترقيسي تحری ايدرك بوضورتله اساسی برصورتده اصلاحنه چالیشمق ، الحاله هذه ، بوتون ارباب فکر و قلمک ايك بويوك مشغله سي تشكیل ايدیور . لخاصه اعلان مشروطيتدن بری به خصوص - ده برچوق تشبثلرده بولونولدی : يومی ، هفتقلق برچوق غزته لرده تصفيه لسان حقنده اوزون اوزادی به مباحثات و مناقشات وقوعه کلدی ؛ برچوق ادبا ، برچوق محررين مشهوره بو خصوصه دور و دراز بسط مطالعات ايلديلر . فقط نه بوجريان ، نه ده بوي تعقيب ايدن نمائل جريانلر هيچ بر نتيجه به منجر اولمادی . املا و اصلاح حروف حقنده صرف ايديلن غزته لرده هنوز مع التأسف بارز نموده ويره مده دی .

هيچ بر فکر معقول و علمي به ، بر اصوله تابع اولمايقرک کليشي کوزل وجوده کتيريلن بوجريانلرک اميد ايديلن فائده ني تأمين ايمه جکی ارباب اختصاصجه ذاتاً معلوم ایدی . چونکه لسانی تصفيه و اصلاحه ، املا و شکل حروفی تغير و تبديله قالميشان ذوات ايك لازم واک اساسی برشيی یعنی لسائمزک صرفی اهل ايدیور لر ، اوکا عطف اهميت ايله ميورلردی . حالبوکه لسانك اصلاحی ايجون هرشیدن اول صرفی تدوين ايتک لازم دی .

بوکون لسان ايله آزاچق علاقه دار اولان هرکس تورکجه مزک مدون و مضبوط بر صرفی اولمايغنی بيليرلر . فوآد وجودت باشلرک همته به هان هان يارم عصر اول وجوده کن « قواعد عثمانيه » نامنده کی اثرله اونی تعقيب ايدن سائر برچوق صرف کتابلری بونامه هيچ بروقت مستحق دکدر لر . چونکه اونلر علی العاده بر کيف و هوس محصولی اولارق بر قاچ آی طرفنده جف القلم يازمش بسيط واعتماده غير لايق اثرلردر .

لسان ايله بر آرز متوغل اولانلر ، بر لسانك صرفی تدوين ايتمک نه مشکل و نه بويوك غيرتاره وابسته بر ايش اولديغنی پك اياي بيليرلر . علم السنه کي ، اليوم پك بويوك ترقياته مظهر اولمش بر شعبه معظمه علمده کسب اختصاص ايمه ينلر هيچ بر زمان بر « صرف تورکی » تدوين ايتک صلاحيتنه مالک اولمازلر . ايشته لسان و ادب يائمزک ايك اسکی واک فدا کار خادمی اولان « تروت فون » بودغه يکي و پك هم بر تشبثده بولونارق ، عثمانی عالم عرفانه « تورک ديلنک صرف تحلیلیسی » اهدا ايدیور .

تروت فنونك که جک هفته دن اعتباراً منتظماً تفرقه ايدم جکی بو معظم اثر ، تورک درنيکی اعضاي محترمه سندن فاضل مقتدر « آندون ب . طنغر » افندينک محصول مساعيسيدر . علم السنه ده کی وقوف متبحرانه سيله مملکت مزده جدا يکتا اولان طنغر افندی ، تورک لسانی حقنده اوتوزيش سنه تدقيقاتده بولمش ، يورولمق بيلمز برسی ايله بوتون ايام قيمتدار حياتی بو خصوصه صرف ايتمشدر . بو قدر ميد سنين مساعينک محصول بر کزیده سي اولان و تقریباً بيک صحيفه لق ايکی بويوك جلد تشكیل ايدن بو معظم اثرک انتشاری عالم علم و عرفان مزده شبهه يوق که ايك مهم بر حادثه کي تاقی اولونابيلير . لسائمزی بويله بر اساس متينه استناد ايتيردکن صوکره ، ترقياتي تأمين ايتک ، اصلاح و تکميلنه چالشمق پك چوق تولابلاشاچقدر .

« تروت فون » بوقيمتدار اثرک يالکيز غزته صحيفه لرنده محصور قالمایارق هرکسک کتابخانه سننده به بر جای تکريم بوله ييلمسي ايجون اونی آبريجه کتساب شکننده طبع و نشر ايدم جکدر . مملکت مزده بوکي آثار جديده ک نه قدر آز قاره بولا بيلديکی دوشونولورسه « تروت فون » ک اختيار ايتديکی فدا کارلغک درجه سي حقنده بر فکر الده ايديله بيلمش اولور . مع مافيه « تروت فون » بوفدا کارلنی کال ممنونته اختيار ايدم جکدر ؛ چونکه لسائمزک آتی يوز سنه دن بری تدوين ايدلمش اولان « صرف تحلیلی » سنک نشرينه وساطت ، مملکتک يکانه معکس علم و ادبی اولان « تروت فون » ايجون يکي بروسيله افتخار تشكیل ايدر .





بیروت والی ذی اقتداری حازم بک افندی

HAZIM BEY
le gouverneur de Beyrouth
Hazim bey, avec son énergie et son sang-froid, a su éviter beaucoup de malheurs à Beyrouth pendant le bombardement ridicule de nos vieilles canonnières par les italiens.

بیروتدن آلتان خبرلر بومیاردن اشناسنده بیروت والیسی حازم بک افندی بک جدا شایان تقدیر و شکران خدمات فداکارانه سنی تصدیقده متفقددرلر . حازم بک ذکا و عرفانی و سلامت محاکمه و اداره سیله تمیز اتمش رجا لزدن اولدیغندن بیروت کی نازک بره قعده بویله وقعده اشناسنده بولملری مملکته پک چوق فائده تأمین اتمشدر . حتی دول احبیه قونسلوسلری طرفندن منسوب اولدقلری سفارتلره کوندریله راپورلرک دخی حازم بک افندی بک و قعده کوستر بکی اعتدال دم، متانت و فداکاران حقدنه غایت ستایشکارانه فقره لری حاوی اولدینی ایشیدلشدر .

کرک حازم بک افندی بک، کرک ژاندارمه بک و قوه عسکریه بک تأمین انتظام امرنده کی همت و فداکارلری معاذه بیروتی پک و خیم بر قتالدن تخلیص اتمش اولدیغنده کیسه نیک شهنسی قالمشدر . دهها بوماردان و قوتندن اول بیروتک باشده مشهور قاچاقچیلر اولدینی حالده بوتون آفاق طاقی یغما کرلکه و قتاله باشلامق تشبهنده بولمشلر سده حازم بک افندی بک و ژاندارمه قوماندانلغتنک حسن تدبیرلری و فداکارلری سایه سنده حادثه نیک توسعنه میدان بر اقامشدر .

بز ذاناً اقتدار و زوی بی ایله رجال اداره من آراسنده تمیز ایتدیکنه قائم اولدیغیز حازم بک افندی بی، شو صوک خدمتندن د لایبی عن صمیم تبریک ایدر و کندیسی کی الیری کورمکه افتخار ایلرز .



مِضَامُ خَبْرَاتِ بَيْتِهِ

کتابلر و حیات [۱]

خسته ، مفسوخ اولدینی محقق بولونان عالم حاضرده ، علوم اجتماعیه متخصصلری کندیلرینی عانا برر طیب عد ایدیورلر ؛

[۱] مآلاً فرانسجه دن

بوکون هر هانکی بر سوسیولوژی کتابی اونویه جق اولورسه کز ، نامتاهی بر طاقم تعبیرات و اصطلاحات طبیعه تصادف ایتمکز ، مرض اجتماعی ، محیط مرضی ، سرایت ، نقین کی کله لره فارشی قارشیه کله کز محقق کیدر . حقیقت حالده اک مرضی علامتلر ، اک مرضی تیبلره مالامال اولان محیط حاضر اجتماعیمزده ، سوسولوغلر جمعیتلرک اطبا ی عد اولوناییله . بو وظیفه یی کمال مهارتله ایفا اتمک ، هیچ اولمازسه امراض حاضره اجتماعیه منزه منشالری تخری و اراهیه موفق اولق ، سوسولوغلر ایچین جدا مهم بروظیفه در .

بوکون هر زرده اخلاقیتن ، حس اخلاقیتنک تنزلدن ، حالات جرمیه نیک شایان خوف بر صورتده تزیاندن بحث ایده جک اولورسه کز ، اطراف کزده هم آهک بر جمله اصواتک کال حدت و هیجان ایله یوکسه لدیکنی دو یاسکز : بو سسلر ، امید و اعتقاد شعله لری باردنفسلره سوندوره ک عطات معنویه و سقوط اخلاقیی انتاج ایدن کتب علمییه ، اک مستکبره ، اک نفرت آور حادثاتک حکایه سندن باشقا برش اولمایان رومانلری ، غزته لری اتهام ایدرلر ؛ و « بوکونکی فحش و سفاهتی ، اتخارلری ، نایتلری انتاج ایدن ، بشریتک تقسخ حطریی تولید ایله یین کتابلردر ! » حکم مدهشنی اعطاده اصلا ترد ایلزلر ...

پک مهم و پک شایان تدقیق بر مسئله . . عیجا بو نفوذ و خیم ادبیاتک بوتلقین مخربی حقیقتاً موجود میدر :

صنعتکارلری دیکه به جک اولورسه کز ، آلاجه کز جواب طبیعی منفی اولاجقدر . مثلاً « پول بورزه اک فنا عد ایدیلن کتابلرک بیله ، اساساً فالغه مستعد اولمایانلر وزرنده هیچ بر تأثیر اجرا ایدمه کنی ، مستعد اولانلرک ایسه هر هانکی وسیله ایله اولورسه اولسون مطلقاً اولمه استعدادی پارتا ناجقلری سوسیلور . « هازی بهیل » ده بو طرزده جواب وریسر : « برصنعتکارک کتابی ، بو یوک بر پول اوزرنده کزن بر آیه دن ، بر معکسدن باشقا برشی دکلدز . سز بو آینه نیک جامورلری عکس ایتدیردیکنی سولیه رک اونی اتهام ایدیورسکز . حالبوکه اصل ، جامورک بریکدیکی یولی ، دها زیاده ، پول اوزرنده صو بریکه سنی و بو صورتله جامور حاصل اولمانی مساحه ایدن مفتشی نهم ایدیکز . »

کوچوک حکایه لرند ، رومانلرند حیاه بوتون عریانلغله کوسترن کوی دوموپاسان ، کتابلرک تأثیر و خیمی حقدنه بوکا مائل بر فکر در میان ایلیور : « اخلاق و عادات اوزرنده اجرای نفوذ ایدن ادبیات دکلدز ؛ عمومیتله حتی بوک عکسی حاصل اولور . چیچکلر ناصه ابلک هارک علامت و رودن ایسه ، کتابلرده بزم حالت منویه منزه علامتلریدر . کتابلرک ابلاق و عاداتی تعیین ایتدیکنی سولیه مک ، چیچکلرک ایلک بهاری کزدیکنی سولیه مکله مساویدر . »

مع مافیله منقدر و رومانچیلر آراسنده کتابک بوتأثیر و خیمه



قائل اولانلر بک چوقدر . « افلاس علوم » اولوله مشهور سیله قبلرده یکی بر مشعل اعتقاد یاقق ایسته یین منقد خشین « بروتیهر » برطاقم حکایه نویسلرک اثرلر بله اخلاق سزلق نشر ایتدیکنی ، صنوف اجتماعیه اوزرنده مرضی تأثیرلر حصوله کتیردیکنی سولیه ور . . مع مافیله ، « بول بورزه » ، کتابلرک و خیم تأثیرلر اجراسنه مقتدر اولمایا جغنی سولیه یین بو آدم ، « تاندال اک « قیرمنزی و سیاه » نامنده کی حکایه سنک بر چوق قازئلری معناً ، قابل شفا اولمایا جق بر صورتده زهر لیدیکنی اعتراف ایدیور ؛ حتی بونکده اکتفا ایتمه رک « تلید » نده نظریات فیکریه نیک افعال مانیه اوزرنده کی نفوذینی کوستریور .

ادبیاتک حساً دشمنی اولان بر چوق دو قورلردن معاده ، جدا شایان دقت برطاقم آنترپولوژی ، سوسیلوژی علماسی و بر چوق اخلا یون بالخاصه رومانلرک افکار و حسیات اوزرنده مششوم تأثیرلر وجوده کتیردیکنی ادعا ایدیورلر . عیجا مسئله ده کیم حقیقی ؟ . اورویانک مشهور سوسیلوغلرندن بری ، بو قاریکی سطرلری اقتباس ایتدیکمز بر اثر معروفنده بوسؤاله شو بولده و اب وریور :

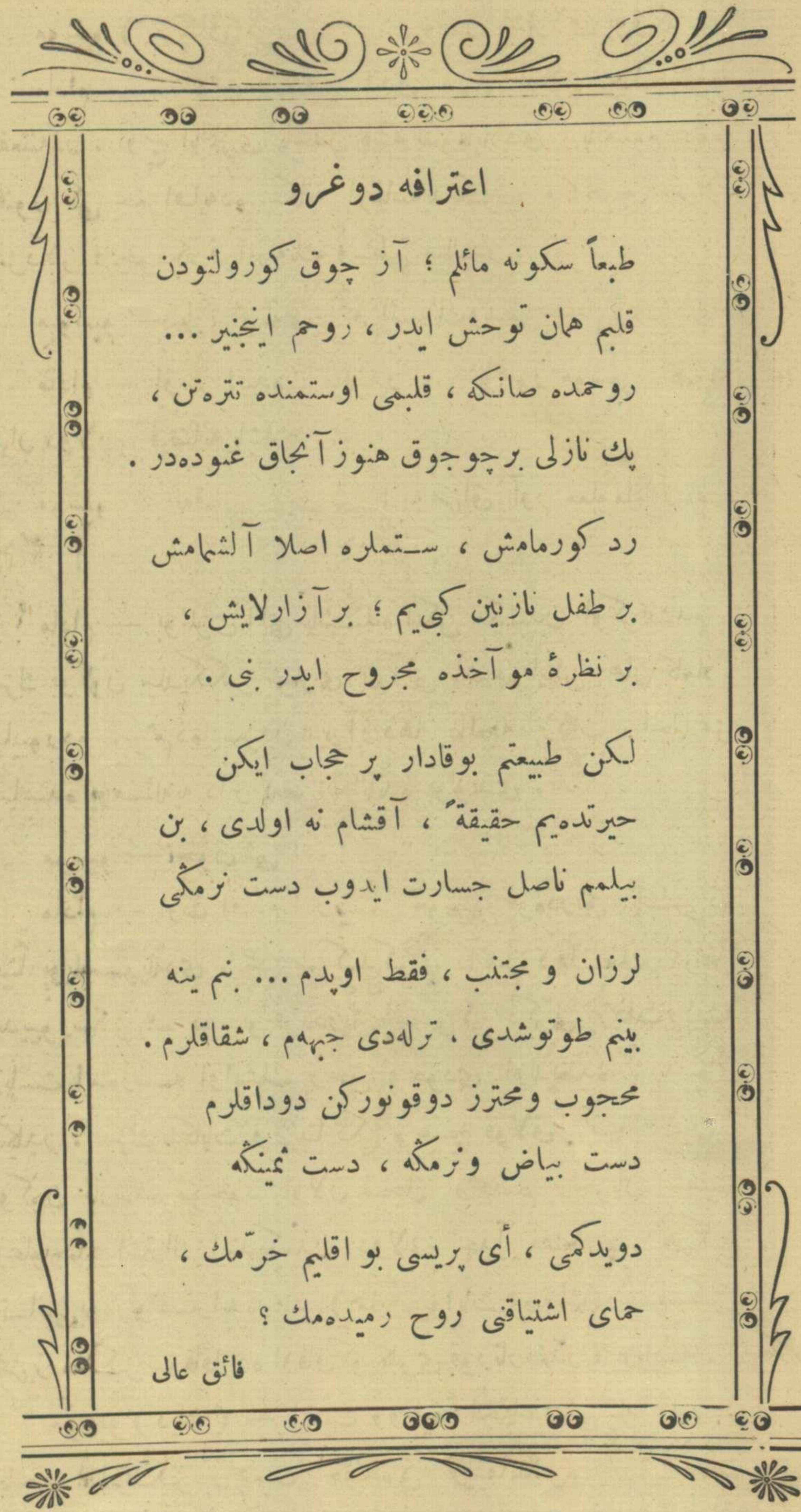
بجه هر ایکی طرفک مدعیاتی ده مبالغه لیدر ، شبهه یوق که عادات و اخلاق ادبیاتی تولید ایدر ، فقط تولد ایدن دییات ده اخلاق و عادات اوزرنده اجرای تأثیره موفق اولور . هر نابلو ، ترسیم اولونمق ایچین بر موده له مقتدر ؛ فقط بردفعه ترسیم اولوندقین صوکرنا باشقالرینه مودل خدمتی کو ور .

ادبیات تمثال جمعیت اولتمله برابر ، جمعیت ده ادبیاتک آز چوق قسری بر معکسی عد اولوناییلیر . ادبیات ایله حیاه آراسنده کی بو تأثیر مقابلی انکار ایتک بک بی معنادر ؛ اگر هر ایکی فکره طرفدار اولانلرده بیهوده عناد ، اصرا ردن و انزکوب سردایتدکاری مدعیاتی معقول بر اثریه حصر ایتسه لر ، او زمان بوتون بو مناقشات بی سوده حاجت قالمایا جقدی .

پارنده انشاآت فوق العاده

پارندن یازیلور : یارسک بولور دهرتیایه یی دنیا تک معروفیدر . بومیب جاده دن آرقه طرفده کی جاده یه بول آچق و اوراده برطاقم انشاآت ، مهمه یایق واسکی یی هدم و قلع ایتک اوزره فوق العاده بر بای دوام ایلیور . بای داخلنده بهری ٦٠ مترو ارتفاعنده ایکی بیوک دمیر قوله واردر که هر بیک قوللری الی مترو محیطنده بردامره یی دولاشه رق اسکی بناتک انقاضی بر طرفدن قالدردینی کی دیگر طرفدن دخی یکی انشاآت لازم طاش . طوغله و دمیر لوازماتی کمال سهولته و بر مکده در . الیم پارنده بولورده زیتالیه نندن کچن سیالر ، جاده تک مشهور عالم مغازه لر یی ، خازق العاده غلبه لکنی کوروب متحر قالدیرکن برده شو انشاآت مدهشه تک طرز جر فی قارشیسنده انکشت بردهان حیرت قافله در . بوراده اک آغر اجسام الما کر قالدیرلوب بر طرفدن بر طرفه کوتوریلور ، انقاض ایسه یه شومتحرك ومدور ماچونه لرله طوبلانیور ، و مخصوصی منفذله تحت الارض تیور بولر واغونلرینه دوکولور .

شبهه یوقکه ادبی بو یوک جریانلر ، فکر بشرک جریانات عظیمه سنی تعقیب ایدر . بونک کی ، بردرام ، بر تراژدی ده ، نه کی خصائص عرض ایدر سه ایستین ، ای و یافنا ، اخلاقی و یا غیر اخلاقی ، هر حالده دروننده یتشیدیکی دوره تک ، او زمانک بر محصولیدر . مع مافیله محیطک تولید کرده سی اولان بو کل ادبی ، بردفعه تولد وانکشاف ایتدکن صوکرنا ، افرادک طبقی بوموشاق بلومونه



اعترافه دوغرو

طبعاً سکونه مائلم ؛ آز چوق کورولتودن
قلبم هان توحش ايدر ، روحم ايخبر ...
روحمه صانکه ، قلبم اوستمنده تتره تن ،
پک نازلی برچوچوق هنوز آنجاغ غنوده در .

رد کورمامش ، ستملره اصلا آلهامش
بر طفل نازنين کي يم ؛ بر آزارلايش ،
بر نظره موآخذه مجروح ايدر ني .

لکن طبيعتم بوقادار پر حجاب ايکن
حيرتدويم حقيقه ، آقشام نه اولدی ، بن
بيلمم ناصل جسارت ايدوب دست نرمکی

لرزان و محتجب ، فقط اوپدم ... بنم يته
بينم طوتوشدی ، ترله دی چهيم ، شقاقلم .
محبوب و محترز دو قونورکن دوداقلرم

دست بياض و نرمگه ، دست ثمينگه
دويدگمی ، آی پرسي بو اقليم خرّمک ،
حامی اشتياقی روح رميده مک ؟

فائق عالی

بکزه ين دماغی اوزرنده کندي انطباعات عميقه سنی ترك ايد بيلير ؛
وبوصورتله او اثرده مدافعه اولنان افکار وحسيات ياواش ياواش
وجدان افراده انتقال ايدرك برشكل عموميت آير . محيطلرينك
محصولی اولان دهالار ، بردعه تمو وانكشاف ايتدکن صوكرآ ،
منسوب اولدقلى ملترك استقبانه ناصل يكي مجرالر چيزه لرسه ،
محيطك محصولی اولان ادبياتده ، عينيله بو صورتله ، محيطی
اوزرنده برتأثير متقابل وجوده كتيه بيلير .
عصر حاضر کي ، سرایت و تقلیددن ، اولنرك پسيقولوژيق
روللرندن متبادلاً بحث اولونان ، مسئولیت فرديه نك مسئولیت
مشترکة عمانی اينجه اوفاق بر ايرماق کي غائب اولدینی کورولن
بر دورهده ، هر شيدده تطبیق اولونان بو برنسيپلرك ادبيات
ساحه سنده قبول ايدلمه سی پک منطقسز بر حرکت اولور . هيچ
بر اقنوم ، هيچ بر قدسیت طانيان بر دورهده بو پسيقولوژيق
پره نسيپلرك صنعتك ساحه قدسیتته صوقولمق ايسته نله مسی شبهه سزکه

شايان استغراب و تحفدر .

صنعت بر چوق کوزهللكره مالک اولمقه برابر بر معبود
دکلدر ؛ اونی بز بر حادثه طبیعیه اولارق قبول ايدرز . بو حادثه
طبیعیه ، حادثات سائر نك الك شرفیسی ، الك پارلاخی اولمقله ماهیت
اساسیه نی ده بکشد برهنه ؛ و بناء علیه بوتوز کائناتده حکمران
اولان قوانینك ربقة اسارتدن قورتولاماز .

کائناتده محو غائب اولان هيچ برشی بوقدر ؛ هر هانکی برسبيله
تولد ايدن برشی ، ساحه وجوده چيقده دن صوكرآ باشقا حادثه لر
سببیت ويرر ، یعنی ايکنجی برسب اولور . ايشته بونك کي ،
محيطك توليد کرده سی اولان ادبيات و صنعتده ، بعدالتولد ،
درورنده دوغدقلى محيطك عدلی اولمق ماهیت اکتساب ايدره .

فرانسه نك الك بويوك و الك شرفی منقدي «سنت بوو» :
«دها ، کندي قومنی وجوده کتيرن بر حکم دادر .» ديمشدی ؛
بو جهله دي داهامتواضع نسبتلرده استعمال ايدرك . بويوك محرر لرده
تشميل ايتك پک نمکندر . جذا بونامه مستحق اولان هر صنعتكار ،
کندينه تابعلر پيدا ايدن بر برنس ، شا کردلر پيدا ايدن بر معلم ،
داهادوغروسی پک چوق قوپيلر وجوده کتيرلسنه يارايان
برمودلدر . ايشته بردعه بونقطه آکلاشداقد صوكرآ ، ادبياتك
و علی العموم کتابلرك ، آثار صنعتك حيات وزرنده نه بويوك ،
نه قابل ازاله تأثيرات وجوده کتيره چکي پک ولاي استخراج
اولونور .

ولتهر کنديسنه نامناهی طرفدارلر قانمش ، بايرون ،
تولستوی ، کوته بويوك برداره نفوذ چيزمه موفق اولمشلردر .
بودارلر اوقدر بويوكدرکه يالکنز بر محیطه ، بر قومه ، بر عرقه ،
بر قطعه يه يابلقله قلاماز ؛ بوتون ملل متفکره يه ، بوتون محيطلره ،
بوتون قطعاته تشميل نفوذ ايدره . بوکون دنانك هر طرفنده ،
فرانسه ده اولدینی قدر تورکيده ، ژاپون ياد ، هندستانده
تولستوی مفتونلرينه ، لامارتين پرستشکارلرينه ، و بقتور بوغو
شا کردلرينه تصادف اولوناييلير . سرایت دماغی مادی سرايتلردن
پک چوق داهام نافذ و شديددر .

موده ، هر شيدده اولدینی ادبياتده جارير . بوکون موده
اولان بر محررک افکار وحسياتی ، حتی طبيعی ، عاداتی ، طرز
تلقيسی قارئلر اوزرنده اوبله دهرين بر تأثير حاصل ايدره که
هر طرفنده اونك تقليدلرينه راست کلکدن قورتوله مازسکنز ...
لورندهده ، پارسده ، برلينده هر هانکی بر مساوونه کيره چک
اولورسه کز ، ادبياتدن بحث ايدلديکی تقدبرده ، اومسعود
ومرغوب محررک فکري لرينه ، خسارينه تصادف ايدره چک
و شاشيره چقسکنز .

مثلا رومانيسم مسلک ادبياتك ادوار حشمنده ، لامارتينك ،
نوگونك ، موسه نك تأثيراتيله ، هر کسده محتدر بر نفرت واردی .
بوتون کنجلر ، بوتون ارباب فکرمطالعه ، عنوی بر بار آلتده

ازيلبورحسنى ويرمك انديشه سيله مضطربديلير . قادينلر ، «كوزهل
برخزان آقاي کي « صولغون کورنمك ، کنجلر چهره لرينه
متورملر کي بررنك ملال و نجات ويرمك ايستيورلردی ...
...



کوچک حکایات

بچارکان منفعته

محرری : آفره دقاپو مترجمی : کمال درويش

موسیو ، اوتوز سکنز ياشنده - مادام ، اوتوز ياشنده - مادام
لوباردن ، دیکشجی - اوطه خدمتچيسی - طوم ، کوچوک
برکويک -

[مادامک ياناق اوداسی - ساعت : آقشام ، سکنز بچق -
مادام اوطورمش - موسیو آياقده - طوم محاوره ائناسنده آشنای
يوقاری کيدوب کلير -]

موسیو - فکرکزی بردلر آکلایامبورم ! لطيفه برطرف ،
نيچون تيارويه کيتمک ايسته مه يورسکنز ؟ سياه قوستومی کيش
اولدینمی لطفاً خاطر دن چيقارمايکنز !

مادام - سياه قوستوم سزه جذا ياقيشير .. بو قوستومی هيچ
چيقارمايکير .. بني پک نمون ايدره سکنز .

موسیو - قوستومی بکه نوب بکه نديککي صورمايورم ..
اون دقيقه اول ويرمش اولدینمز برقرار قطعی نفق ايله
تيارويه کيتمه کزه مانع اولان شو آقشامکی تلغرافنامه ندر ؟

مادام - دیکشجيم کوندرمش .. بويورکنز ، اوقوباييليرسکنز .
ساعت دو قوزده کله چکنی بيلديرييور .
موسو - آقشامک دو قوزنده می ؟

مادام - اوت ، بو آقشام دو قوزده .. یعنی يکرمی دقيقه
صکره .. سوزنده پک صادقر .

موسیو - امید ايدهرم که ، بوساعتک بر دیکشجی ايله اوزون
اوزون استشاره ايچون پک مناسب اولدینمی سزده اعتراف
ايدره سکنز .

مادام - بوساعت سزه غريب کله بيلير ؛ چونکه سز بر شيشی
تدقيق و تعمق ايتهدن محاکمه ايدره سکنز .. سکنز کون صوکره
بچارکان منفعته برا کلنجه ترتيب ايتکده اولدینمزی بيلميورسکنز
دلکی ؟

۱ - حياتکن سزک اک قيمتدار ، عين زمانده اک زياده تهلسکه به معروض اولان سرمايه کزدر . بوياده (سيفورطة عمومیه) مديریتدن معلومات
ايسته يکز . [غلطه ده سيفورطة عمومیه خان]

موسیو (بيرتيناق) - غزته لرده بوندن باشقالاف بوق که ...
مادام - کلنجه ده فيضاندن متأثر اولان بچارکانک
منفعته در . اوج ايتلمزی باشدن باشه صوقابلادی . بالعموم علوم
وفنون کي جغرافيايه ده بيگانه اولماسه بديکنز ، بوکله هيچ حيرتلر
ايتزدکنز ؛ چونکه فرانسه نك وسطی ميليدر .

موسیو - يا ، اوبله می ! فرانسه نك وسطی جذا ميليدير ؛
مادام - اوت افندم ! ميليدر .. ياغور موسی کلنجه
انهار دولار ، فيضانه باشلار ...

موسیو - نه قدر غريب شی ! بمراق آور معلوماتی زهدن
آلدکنز !

مادام - بونلری آتی ياشنده ايکن مکتبدن اوکر نمشدم .
سزک بوکون بيلديککنز شيلری ن آتی ياشنده ايکن هان کاملاً
بيلميوردم . همده سز دن بر آزدها علمجه بذات ، اجتمعن
ائناسنده بومسئليه دار بعض بياناتده بولوندی .

موسیو - چوق شی !!
مادام - اوت افندم ! رئيسمز موسیو فرهدريق پاسی ده
عیناً بوبله سويله دی . عجباً سز کندکزی آندن دها عالمی فرض
ايديورسکنز ؟ - موسیو فرهدريق پاسی کي دکری بذات برايشه
رياست ايدره سه اوايشک برحق وجودی اولدینغه شبهه جاژ
دکلدر . سزک شکایات و تزيينا تکزه هيچ قولاق آصام .. بن ،
بوکون پارسده موجود اولان ميجل و محتشم بر جريان شفقت
وعلوجنايه اشترک ايتديکمدن دولانی جذا مفتخرم . هر کس
نسانیتی بودرلو تفسير ايدره ؛ سز (حمايه حيوانات جمعيتك) رئيسيسکنز ؛
عزیز املکنز سواقلرده اوفاق کونکلری قورتارمقدر ؛ بن ايسه ...

موسیو (دیک) - اهميت ووظیفه اجتماعيه سنی بيله تقدیردن
عاجز اولدینکنز بر جمعیت حقه ده کی تزييفاتکنزه اراتق نهایت
ويرکنز !

مادام - بجنی آجان سز سکنز ؛ سکوتده اولاسزه دوشر ..
بوبله بر فعل خيره ، وبالخاصه آتی حمايه ..

موسیو (برطور مصلحانه ايله) - پک اعلا ! بوقدری کافی ..
آرتق غوغایی بر اقالم ... دیکشجی ني ...

مادام - پک ابي ، اوبله اولسون ! قوميسونموزک صوکر
اجتماعنده فيضانه دائر پک فنا ... خير ، پک ابي خيرلر آلدق ؛
ياغورلر بيتمش ، هوا کسب لطافت ايتمش ، صولرده چکيليورمش .
احتمال سکنز کون صوکره صودن اثر بيله قالمایاچقمش .. ايش
اودرجه يه کلنجه ، کلنجه سزک بسبتون لزومسز ، تأثيرسز
قالاجنی تخمین ايديله بيلير ، دلکی ؟ بونک اوزرينه هنوز ميدانده
دها بر مقدار قضاذه وار ايکن ، يارن آقشامی تسبب ايتدک ..

مادام - بوياده (سيفورطة عمومیه) مديریتدن معلومات
ايسته يکز . [غلطه ده سيفورطة عمومیه خان]

مادام - بوياده (سيفورطة عمومیه) مديریتدن معلومات
ايسته يکز . [غلطه ده سيفورطة عمومیه خان]

مادام - بوياده (سيفورطة عمومیه) مديریتدن معلومات
ايسته يکز . [غلطه ده سيفورطة عمومیه خان]

مادام - بوياده (سيفورطة عمومیه) مديریتدن معلومات
ايسته يکز . [غلطه ده سيفورطة عمومیه خان]

مادام - بوياده (سيفورطة عمومیه) مديریتدن معلومات
ايسته يکز . [غلطه ده سيفورطة عمومیه خان]



آنادولی ایچریلرندنه : ارشرومده بر بازار میدانی
Une place publique à Erzéroum.

بویله دها رونقلی، دها شوقلی اولور .. بوقراری متعاقب استعجال اتمهسی ایچون دیکشجیمه یازدم ، اوده انوامی بو آقشام دو قوزده کتیره چکنی بیلدیریبور . ایشته ، مسئله بوندن عبارت .. شاید خوشکزه کیده رسه پرووا سی ده او ککزه یاپارم .

موسیو — طبیعی ، اودانآ او یله اوله جق !

مادام — سز پرووا ائساننده شواسکمه اوزرنده اوصلو اوطورور ، کوپککزی ده باجاقلر کزک آراسنده طونارسکز، که کلوب بزى راحتسز اتمه سین .. کوپککز پک دلبردر اما بریاتیق اوداسی ایچنده ده اولدقچه مزنجدر ..

موسیو — بورایه کل ، طوم ! — بیچاره طوم ! نه قدر مکمل بر کوپکدر .. طوم ، آرتق یرکزدن قیملدایمکنز ! .. باقکز ، عزیزم ، نصل اطاعت ایدیور .. بو حیوانده جدآ بر انسان ذکاسی واردر .

مادام — اوت ، هانده او یله ... (چاک چالینیر)

مادام لوباردهن اولمالی ...

(دیکشجی ایچری به کیره .. اوطه خدمتجیسی ایله برابر بو یوک بز مقوا قوطی کتیر برلر)

مادام لوباردهن (قیافتی ساده ، طوری کبار .. سلاملار) — مادام ، موسیو .. قوطوی شو ماصه نك اوزرینه قویکنز ، مادمازل .. تشکر ایدهرم .. اوته سی بن یاپارم (مادام صویونورکن دیکشجی انوابی قوطودن چیقاریر .. قورسازک ای کلوب گدیکنی معاینه ایدهر) موسیو — وای ، وای ، وای ! آماده مطمئن انواب .. بر کره شو وولانره باقکز ..

مادام لوباردهن بونلر وولان دکدر ، موسیو .

مادام (اوموزلرینی قالدیره رق) — وولانمی ! .. موسیو — بکا او یله کوروندی ... خطای معذور

کورکز، مادام لوباردهن — هر حالده اثواب فوق العاده .. نیم آرادینغده بو .. جدآ لطیف بر بالو انوابی !
مادام — بو بالو انوابی دکدر ..

مادام لوباردهن (مادامک اوستنه اوایی پرووا ایدهر وگوله مک ایچون - بر نفس ایدهر)

موسیو — بالو انوابی دکیدر ! نقدرده بکنزه بور .. مادام — کوپککزی طونکنز ! قاچق ایسته بور ظن ایدهرم .. — دیمک که ، سزه قالسه ، بو انوابی کیوب بالویه کیده بیلیرم ، دکلی ؟ (مادام و مادام لوباردهن آچقندن آچقنه کولمکه باشلارلر)

موسیو — او یله اما ، بو انوابی نه ده کیه جکسکنز ؟ مادام (متادیآ کولر) — یارین آقشامکی اکلنجه ده کیه جکم ..

موسیو — صوکره ؟

مادام — کچن قیش (قهرمهس) ده کیمش اولدینغ انوابی خاطر لایور میسکنز ؟ .. هانیا ، شو ... آمریای جنوبیده واقع اولان مشهور یانغین وسبله سیله ...

موسیو — اوت ، وت ! پک کوزل ماطر لایورم .. او انوابکنز مائی ایدی ، دکلی ؟ صحیح ، او نه ایلدی ؟ هیچ بردها اوزرکزده کورمه دم .

مادام — بونه اولاجقسه اوده او ولدی ... بوکی انوابلر بر کره دن زیاده کیلمنز .

مادام لوباردهن — آجناق ..

موسیو — آنجاقی ! .. فنا دکل !

مادام — مختلف ایکی فلاکت ایچون عین انوابی کیمک پک کولونج اولور .. بر فیضان ایچون پک چرن دوشن ر اثواب بریانتین ایچون پک مناسب اولایبیلیر (یوکسک بر آینه به باقار)



آنادولی ایچریلرندنه : ارشرومک منظره عمومی
La vue d'Erzéroum.



طرابلس غریده اوغرادینی سهله تأدییک زبونکشاها مقابله سنده بونمق اوزره ایتالیا نلرک بیروت لیماننده غرق ایلدکری عون الله سفینه نك مدافعه دلبرانه دن صوکره وضعیتی

La canonnière Awni-Ilah du 1868 coulé par les italiens devant Beirouth comme un grand fait naval !!



ایتالیانلرک زبونکشاها بر صورتده بیروتده اجرا ایلدکری بومباردمان دن صوکره لیمانک منظره سی وانقره طور پیدوسک مغروق بولندینی محل

Le torpilleur Angora coulé par la flotte italienne à Beirouth, et l'aspect du port.



آنادولی ایجر بلرندہ : ارزرومده آثار عتیقہدن اسکی قہلر
Les anciennes tours d'Erzeroum.

قورساز بر آز کنیش کلیہر ، ظن
ایدمرم ..
مادام لو باردهن — آینسه فنا
قونمشده آنک ایچرن !
موسیو — مادام لو باردهن ، بو ،
قاریمک سویلہ دکلری ...
مادام لو باردهن — اوت ، مادامک
سویلہ دکلری محض حقیقتدر ؛ ذاتاً
فکر لرینی ده بک کوزل ایضاح ایستدیلر .
پارسده موده ایله توغل ایستدیکم شو
یکرمی سنہ ظرفندہ بو بولده اکلنچہ لر
ایچون بک چوق اثوابلر دیکدم ..
ونی سزه اوزون بر تجربہ به استناداً
سویلہ یورم : بریانغین اثوابی ایله بر فیضان
اثوابی آراسندہ موجود اولان فرق ،
بریانغین ایله بر فیضان آراسندہ کی فرقدن
دهسا از دکلدر . بونکتہ یابانچیلرہ

هیچ کورونمز ؛ فقط تجربہ دیدہ بر کوز بونده قطعاً آلدانماز .
موسیو — اویلہ اما ، بن ، شو یایدیغکز اثوابلرده اویلہ
ایمالی ، کنایہ لی شیر کورمه یورم .. بوسیلہ ، نصل اولویورده
بو اثوابک طاشقین برنہر فکریخی او یایدی بر دینی بردلو آکلایامایورم .
(مادام ، کمال استحقار ایله اوموز لرینی قالدیریر)
مادام لو باردهن — سزک ایچون جدآ اویلہ در .. سز آکلایاماز سکز .
مادام — رجا ایدمرم بوش یرہ وقتکزنی غائب ایتمه بکمز ،
مادام لو باردهن !

موسیو (نشئه وحاکیتی سایه سنده نفسنه غلبه ایله) — خیر ،
خیر ، بالعکس ! لطفاً دوام ایڈکز ، مادام .. بنده اوکرتمک ،
آکلامق ایسته یورم .
مادام لو باردهن — ذاتاً بوکی ایچہ لککر قابل تعریف ، قابل
ترجہ دکلدر .. سزه یالکزر شو قدر سوسیایهیم : بو اثوابده اویلہ
بر حال ، اویلہ بر معنا وارد کره بیچارکان منفعتہ ترتیب ایڈلش
برا کلنچہ ده کیلہ چکنی ، بو بیچارکانک ده بر فیضان نتیجہ سنده
قضازہ اولدقنرینی ایما و اشارت ایدمر .

موسیو — یا ، فیضانک وسط
ایالتده اولدینی ده بر طرفدن آکلا .
شلمازمی ؟

مادام — (بگی اثوابی چیقاروب
اسکینسی کیر) — دوغروسی ،
آرتق جان صیقیورسکز ! اطرافده
دونوب دولاشان کویککیزی
چاغرسه کز آ ! هایدی باقلم ، مادام !
مادام لو باردهن — بو یورکز ،
موسیو ! شو دانته لایه باقکز ..
سولده در ، دکلی ؟ اثواب بریانغین
ایچون اولسه ایدی اوزمان بودانته لاده
صاغه قونولمق لازم کلیر ایدی . نیچون ؟
دیہ جکسکز .. نیچون اولدینی بنده
بیلمه یورم .. بونک سببی تعیندن
کندمده عاجزم ؛ فقط بونک بویله



آنادولی ایجر بلرندہ : ارزروم مکتب صنایعده خالیجلق تعلیمی
L'industrie des tapis à Erzeroum.

اولدینتی بوتون قادینلر تقدیر ایدرلر . بن بر اوابه باشلامازدن اول ، فلاکتك صورت جریانی بر قاچ کره او قوروم .. بوتون تفرغانی ذهنه نقش ایدرم ، صوکرده ..

مادام — صوکرده بویله شاه ازلر میدان چیقاریرسکز .. بو اوابده حقیقی بر شاه اتردر ، مادام لوباردهن !

موسیو — جدأ ، بنی ده داغعلر آلوب سورده کله بور ، ظن ایدیورم ..

مادام — بولطیفه ثابت بی معنا اولدقدن ماعدا ، مادام لوباردهنك حصورنده صرف ایدلمه سی ده پک برسز ، پک چرکیندر . لطفائی معذور کورکز ، مادام لوباردهن . زوج شفتت و مرحتی بزرکی آکلماز ؛ آنک کندینه مخصوص بر طرز تفسیری وارد . زوج یا لکز حیواناتی مدافعه ایدر . کچن کون براومنیوس آلتنده ازلمک اوزره بولونان بریاشنده بر کوپکی قورتاردی .. بونک اوزرینه بر افتخار مدالیه سینه نائل اولدی .. بوتون بر عالمی اولومدن قورتارمش اولسه بودرجه سوغیه جکدی .

موسیو (کوسکون) — بو محاوره بی ده از یاده تمید اتمه سکز بنی پک متدار ایدر سکز !

مادام لوباردهن (جانی پک صیقلمش) — بکامساعد ایدکز .. اوابده هیچ قصور یوق ..

مادام .. موسیو ..

مادام (چاکی چالارق) — ژولی ، مادام لوباردهنی تشیع ایدکز !

(موسیو و مادام یا لکز قالیرلر)

موسیو (بر دقیقه سکوندن صوکره — حدتی کتم وضبطه غیرت ایدرک) — عزیزم ، بوندن بویله ، بویوله ایضاحاتی و ت مناسبه تعلیق ایله دیکشجیلر کز او کنده اولسون اختیار سکوته غیر تکیزی رجا ایدرم — بونی بو حالده کورنلر نه ظن ایدر جکلر ؟

مادام — نیاپایم ؟ سزه تعلقی اولمایان شیرله مداخله اتمه ملی - ایدکز ! دیکشجمیده مشربلرندن ، ده از یاده تراکت و احترام ایله معامله کورمکه آلمشدر . هر برقادین بوکی اکلنجهلر ایچون اواب پایدیریر ؛ فقط ارککلر آراسنده ، حیوان سوداسنی سزک کی درجه ازعاجه واردیرانلر پک آزدر . آراهه جیلر حقتده ، آدیم باشنه ، بر جورنال یازدیرمق عتسکز اودرجه بی بولدی که آرق سزکله سواقغه چیقماز اولدم .

موسیو — حیوانلرینه اشکنجه ایدن آراهه جیلره بویوله معامله بی بن کندمه وظیفه بیلیرم .

مادام — بر کوپکی قورتارمق ایچون کندکزی اومنیوسک تکرار کلمری آراسنه آندیگیزی دوشوندکجه چیلدره جغم کلپور .. بو حرکتکنزله عاداتا زوجه کزی ، عالمه کزی ، بو غریب ابتلا کزه قریان ایش اولاجقدکز ؛ چونکه آرا یرده سزکده ازله کز امکانسز دکدی .. جمعیتکسز سزی بر افتخار مدالیه سی ایله

(کیر پینک دیکلری) پک رفیکین بر اثر قیمتداردر .

تلطیف ایتدیکی ده دوغرودر — بن بونالیتکسز دن دولای ندرجه افتخار ایتسه حقیقیم ! حمایه حیوانات جمعیتدن افتخار مدالیه لری قازانان برار ککک زوجیه سی اولقله کندمی نه قدر بختیار عد ایتدیکی تصور ایدر منسکز !

موسیو — بومسئله بی اونجی دفعه اوله رق تازه همینی کوکلم هیچ آرزو اتمه یور .. اوت ، بن حیوانلری سه وهرم ! بونی انکار اتمه یورم .. فقط اونلرک حیاتی قورتارمق ایچون کندی حیاتی فدایه قدر واره حق دکلم . بوفداکارانی جرایه حقم اولمادیغه بیله قانم . سزه قاچ ازلدی سه یله یورم ، شیمدی ده تکرار ایدم : بن کندمی اومنیوسک تکرار کلمری آراسنه آتامدم . کوپک جنسنه خاص اولان فوق العاده بر جس حیوانی ایله ، کندینی آنلرک آیفارلی آلتنده کورونجه یرندن بیله قیلمد مادمی ، اومنیوس ده هیچ دوقونماند کچوب کیتدی .. بن کوپکک اوزرینه واردیغ زمان اومنیوس آرق کچمش ایدی : دیمک اولویورکه ازلمک تهنکسی قطعاً موجود دکل ایدی ..

مادام — اویله اولونجه بومدالیه ندر ؟

موسیو — نه اوله جق ؟ بر افتخار مدالیه سیدر ..

مادام — اویله دراما ، سزه نیچون ویرلدی ، دیمک ایسته یورم . موسیو — بن جمعیتکسزک اک مداوم اعضاسندن بری یم .. ذاتاً بکا بر افتخار مدالیه سی ویرمک ایچون چوق زماندن بری بر فرصته مترقب ایدیلر ..

مادام (صوغوق) — مدالیه بی جبراً آلدیم نیه سکز ده دوغرو اولاجق !

موسیو — قوللانیدر کسز کلانک قیمتدن نسماً خبردار اولدیر کیزی ظن ایتسه بوسوز کزه داریلیرم .. بوکا قارشئ اک عافلان حرکت ، سزی یا لکز بر اققدر .

مادام — اللهه اصارلادق اقدیم ! لطفاً شو قیل حیوانکیزی . آلمایانی اونوما یکز !

موسیو — کل ، طوم !

مادام (طومه خطاباً) — اوابمه سور و تمه سک آ !

موسیو — نه بو یوک کناه ! .. بولطیف اوابه ، وسط قضا زده لرینک شرفه اکتسا ایدر جکلر شو قوستومه جدأ یازیق ! آه ، بو وسط قضا زده لری نائل اولدقلری شرفی بیلسلر ..

مادام — سواقده ، کوچو جک بر کوپکک اوزرندن اومنیو - سک کچدیکی سیرایتدی کسز ایچون سزه ویرلمش اولان شومشهور مدالیه نک شرفه سزده بر سیاه قوستوم اصارلامشئ ایدکز ؟

موسیو (حدندن صارا رمش) — صیاسی کتس ایکن شونی ده سویلیه یم : یارین اقشام ایچون بنی حسابه قویما یکز ! اوابکز صوک درجه چیرکین برشی اولدی .. بوقیاقده برقادینه رفاقت ایله کندمی هر کسه کولدورمکده هیچ بر مزیت کورمه یورم .

مادام (عصبی) — بکا رفاقت اتمه کزه هیچ لزوم یوق !

اوابلرم حقتده کی مطالعاتکیزی ده لطفاً کندکزه صافلا یکز . (یانه کلن طومه خطاباً) طوم ! بورادن کیدر میسین ، یوقسه ... (ایله تهید ایدر) .

موسیو — بو کوپکه ال قالدیرمقدن سزی منع ایدرم !

مادام — بن ، کیم نصل ایسترسه اویله یا پاچم .

موسیو — بو کوپکه ال قالدیر بر سه کز بن ده اوابکزی پارچه پارچه ایدرم ، ایشیدیر میسکز ؟ (اوابی بر آرزو شودرورور) .

مادام (بر غضب) — نصل ! .. موسیو .. اوابچی .. شو حیوان ایچون .. شونی اینی بیلکسز ! بو حرکتکسز سزه پک بهالی یه مال اولاجقدر . (شدتله چاکی چالار) او طه خدمتجیسی کلرک : — بویورک مادام !

مادام (قولاغنه بر شیلر سویلر . بعده بو کسک سسله) — چابوق اولکز .. مجله اولدینتی ده سویله یکز .. (آرابی دوزه لیر)

موسیو (کندی کندینه) — بر آرزفله قاچدی ظن ایدرم (کسک سسله) بنی دیکله عزیزم ..

مادام — باقک شیمدی نصل کوله جکز ..

موسیو — عزیزم ..

مادام (عصبی ، کوله رک) — بنی راحت برانک ! شیمدی شرطنجه کوله جکز ..

موسیو — ژولینک قولاغنه نه سویله دکز ؟

مادام — پکی مرق ایدیور سکز ؟ ژولی بی اجزا خانه یه کوندردم ؛ وچابوق کلسین ، دیدم .

موسیو — اجزا خانه ده نه یا پاچق ؟

مادام — طوم ایچون شویله ، ظریف ، لطیف ، مینی مینی بر کوفته چک آلدیر یورم .. آرق ازعاجاتی صوک درجه بی بولان کوپککزه کونک برنده کمال عافیت ایله بیدر جکم .. آکلشلمدی اقدم ؟ (خدمتجی کلیر ، مادامه اوافق بر پاکت ویرر)

موسیو (رنکی اوچمش) — کوفته بومیدر ؟

مادام — اوت ، بودر ؛ فقط هیچ مرق اتمه یکز ، بو اقشام ویرمه جکم ..

موسیو (تهیدکارانه) — او کوفته بی بکا ویرکز !

مادام (مستزبانه) — آه ، بن مینی مینی ، طوم جغزم ! .. موسیو — او کوفته بی بکا ویرکز ! دیورم .. (قاریسنه دوغرو یورور) ویرمزسه کز جبراً آلاچم ! (قاریسنک التی یا قالار ، اژناسنده کوفته یره دوشر) .

مادام — آمان ! یره دوشدی ! چابوق اولکز ، قالدیرکز ! .. (طوم خالی اوزرینه بر شی دوشد بکنی کورونجه اوزرینه آتیلیر ، قوقلار ، در حال یونار) .

موسیو — نه اولدی ؟ تره در ؟

مادام — بیش .. واه زوالی ط م ! .. یارنی ، بونه فلاکت ! . (اسکمله اوزرینه دوشوب هونکوز هونکوز آغلار) .

موسیو (کوپکی یاده کی اودایه سوروکار ، بر دقیقه صوکره ، کلیر ، بوغوق ، جدی بر صدا ایله — طوم اولدی ..

مادام (سکلر و آغلار) — واه ، عزیز ! یاز یقلر اولسون .. بن کولمک ایچون یاچمشم .. نه قدر یاز ! ! مقصدم یا لکز سنی قورقومتی ایدی .. بیچاره طوم ! سن ده امینه سیسین که کوفته یی هیچ بر زمان ویرمه ک ایدم .. قلبمک فنا اولمادیغنی پک کوزل بیلیر ک .. اویله دکلی . کوزلم ؟

موسیو (متیسج) — نه ایسترسه اولسون .. اولدی ، بیددی ! .. آرتق بولافی قاپایلم .. رجا ایدرم ، بونک ایچون کندکی شو حواله صوقا ! (زوجیه سی در آغوش ایدر) .

مادام — نه قدر غریب بر تصادف ! .. سن حمایه حیوانات جمعیتده اعضا اولما سه ایدک ، طومده اولمه یه جک ایدی .. بو تحف دکلی ؟

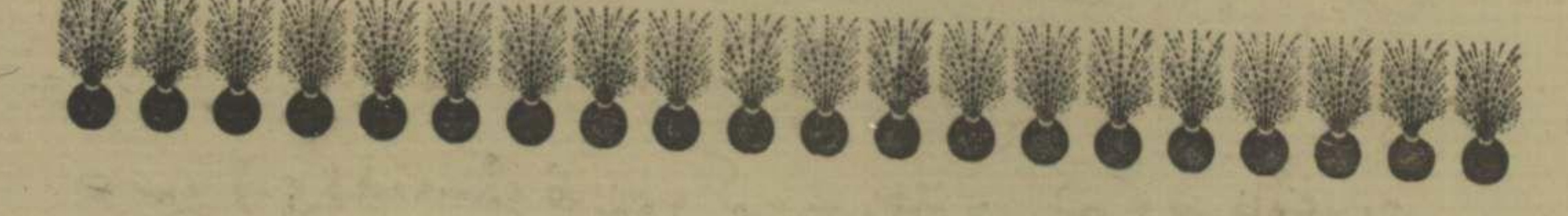
موسیو — جدأ اویله ! (زوجیه سی تکرار در آغوش ایدر) .

مادام — شو یارین اقشامکی اکلنجه یه کلنجه ، امین اول که آیاشنی بیله آتما یاچم .

موسیو — بن ده حمایه حیوانات جمعیتدن استعفا ایدر جکم .. اساساً بن حیوانلره نه آلوب ویره جکم وار ؟

مادام — بنده قضا زده لرله ایشم نه ؟ ..

برده اینر



مصاحبه علمیه

دماغ و بنیه سی

۱۲

قحف

قحف ، قسات فقیریه نک علوی نهایته موضوع ، دماغی صاقلا یان بر محفظه در . بل کیمی بولونان حیوانلرک هپسنده بوقسم مختلف شکللر عرض ایدر .

حال حاضرده ، قحف خارجاً معاینه ایدیلرک بر چوق عصرلر اول کلوب کچمش عرقلرک استعداد عقلیه و قابلیت ذهنیه لر یله بو کونکی عرقلر آرسنده کی تکامل و درجهلر مقایسه اولونمقددر . قحفک تموی ایله ذکاتک تموی آرسنده کی مناسبتلر بویوکدر . قحفی کوچوک اولانلرک دماغی ده کوچوک ، بنا علییه ، ملکات عقلیه لری ده او نسبتده آزدر . انسانلرده قحف ذکا نقطه نظرندن مطالعه ایدلمکده ایسه ده ، حیوانلرده علامت حیاتییه ، تنفس و حرارتی ده دماغ تنظیم و اداره ایتدیکی ایچین بوجهلرده نظر اعتباره

موسیو — نه اولدی ؟ تره در ؟

۲ — سزک و عاثنه کزکک تأمین رفاهی یته سزک آکزددر . (سیغورطه عمومیه) قریبانیه سی سزه . بایده ایضاحات ویره بیلیر .

[غلطده سیغورطه عمومیه خانی]

Assicurazioni Generali Trieste, 1831, Galata.



آنادولی ایچریلرندنه : طربزون - رضروم طرفینده مشهور زیغانه طغانی وادسی
La vallée Zinghana sur la route d'Erzeroum

آلهرق باشقه استفاده لر تأمین ایدیلمر . بو خصوصلری منحصرأ قحفک تشریحی اوکره ندکن صوکره مطالعه ایده جکر . طبیعی قادیلرده کی ، چوققلرده کی ، دلیرده کی ، جانیلرده کی قحفک شکل ووضعتی ده بوضه ده داخل ..

قحف ، اساس اولهرق ، سکر کیمکن مرکبدر . بونلردن عظم جهبی ، عظم غربالی ، عظم وتدی ، عظم قفا کبی تک اولانلر وسطی .. عظام جداریه ، عظام صدغیه کبی چفت اولانلر ایسه جنبی در .

عظم وتدی ایله عظم غربالی کرک حیوانلرده ، وکرک انسانلرده - پک درینده بولونقلری ایچین - قحفک خارجی مطالعه سی نقطه نظرندن اهمیتلی بر وظیفه لری یوقدر .

عظم جهبی Os frontal ؛ باشک اوک طرفنده ، وجهک عالیسنده موضوع اوچ وجهلی برکیکدر . بوکا ترکیه ده « آن کیکی » اسمی وریلمر . قدامی ویاخود جهبی اولان وجهی محذب و دوزدر . متوسط خط اوزرنده بعضاً بردرز بولونور . خلفی ویاخود دماغی وجهی ایسه مقعددر . خط متوسط اوزرنده ، محذب وجهه کی درزه مقابل ، برمیزابه واردر . بو « مشول منج » ک مربوط بولوندیفی « قنزعه جهبی » بی میدانه کتیرر . سفلی وجهی ایسه خط متوسط اوزرنده مربع مستطیل شکلنده « نلمه غربالیه » اسمی آن برکک عرض ایدر . بو کدییک بویوک اولان قطری اوکن آرقه ده دوعری متوجهدر . بو وجهک یانلرنده مثلث شکلنده اماس ایکی دانه چقورلق واردرکه ، بونلر ده تشریحده « حفرتین حجاجتین » دیرلر . ایشته ، عظم جهبی ده بالخاصه بو حفره لر خداسنده ایجه لیشیر .



آنادولی ایچریلرندنه : حسن قلعه [فیضاندن صوکره کی منظره سی]
Hassan-Kalla, près d'Erzeroum.

حیوانلرده « عظم جهبی » نک شکلی هب برککدر . بعضیلرندنه ستوی ، بعضیلرندنه محذب ، بعضیلرندنه ایسه مقعددر . مثلاً : عرب بیکیرلرینک « عظم جهبی » لری دوز ؛ بربری عرفی حیوانلرینک محذب ، بره تون آنلرینک ایسه مقعددر . کومسده یاشایان طیور دن ، طاووق کبی ، ایسکلری چوق اولانلرک « عظم جهبی » لری ایکی آز اولانلرله نسبتله محذبدر . بونلر حیوانلرک « عظم جهبی » لرینک علوی قسمده محروط شکلنده بر « بارزه » واردرکه ، بوده بویونلرله مسند وظیفه سی کورر .

عظم غربالی éthmoïde ؛ نکب شکلنده ، قالیبور کبی ، تک و متناظر برکیکدر . قحفک قاعده-نده عظم وتدینک اوکنده موضوعدر .

عظم وتدی Sphénoïde ؛ قحفک قاعده-سنک اوزرنه سنده تک برکیکدر . شکلی ایراصه « یه بکزر .

عظم قفا Os occipital ؛ شکلی مربع معیندر . قحفک خلفنده موضوعدر . ایکی وجهی وردر . ونلردن خلفی و سفلی اولان وجهی محذب ، علوی و قدامی اولان وجهی ایسه مقعددر . « قبه قفویه » اسمی وریلمن دایک قطع ناقص شکلندهدر . شارل دارون « قبه قفویه » نک شکلنده کی تحلفلری کورمش ایسه ده بوکون سبی پک ده معین دکدر . بعض مؤلفلر بوقبه نک حیوانلرک نلرینه ، عرفلرینه ، نظراً دیکشمه دیکنی دعا ایدیورلر .

عظم جداری Os parietal ؛ قحفک علوی و جنبی قسمنده موضوعدر . قحفک ای بویوک قسمتی بو عظم اشغال ایدر . شکلی مربعی در . ایکی وجهی واردر . جلدی اولان وجهی محذب و اماس در . بو وجهک ثلث علویسنده بر دایک واردرکه ، بوکا « قبه جداری » دیرلر . بورادن سیاه قان داماری کچهر . میخی اولان وجهی مقعددر .



حشمتلوا سوه چقرالی طرفندن بوکره برنجی ونه دن ولسا نشانه نائل اولان تربیه بدنیه مفتش عمومی سلیم سیری بک [مقاله سنه مراجعت]
SÉLIM SIRRY BEY
qui vient d'être décoré de première classe de l'Ordre de la part de S. M. de R i de Suède

قحف کیمکلرینک قالیغانی صوکره حده وصل اولور . لکن عرضاً نملاری درزرلر بیندکی لینی طبقه لرک خراب اولسنه قدردر . وسطی درجه ده تربیه کورمش فقط اوله قجه اختیار شخصلرک قحفلرندنه کی موجود درزرلر التحام ایدر . نتیجه ده غیب اولورلر . بو حال بالطبع دماغک نمونه انکلدر . بدویلرک قحفلرندنه کی درزرلرک یکرمی بش یاشندن اعتباراً قائمه لری تجربله لره ثابتدر . حالبوکه ، ذهنی جهدلرده بولونانلرک درزرلری اویله قولایقله انجام ایتمهز . مثلاً ، یازی ایشارله چوق اوغراشانلر ، متادیا اوقویانلر ، بالخاصه دوقورلرله ، دعوی وکیللرینک بینلرک دزلرنده کی قائمه لر اوتوز بش یاشندن صوکره در .

مشهور ریاضیوندن فرانسه لی « بهز پاسقال » ک وفانندن صوکره « قرانیوتومی » یه معروض قالمش « درزیافوخی » [*] نک هنوز تلحم ایتمهش برحاله بولونوغی حیرتله کورولمشدر . هنوز التمش دوی ۴۲۵ ییمی صحیفه ده

متوسط قسمنده برمیزابه بولونور . اوزنه سنده برانخفاض واردر . علوی اولان حافه سی دیشلی ، سفلی حافه سی قیصه ، خلفه کی حافه ده ایسه بویوک بویوک دیشلر موجوددر . حیوانات بقریه ده عظم جداری ، ولادتدن برآز صوکره « عظم قفا » ایله برلشیر . قویونلرده ، کچی لرده ، دوموزلرده ایسه قحفک علوی و خلفی قسمتی تشکیل ایدر . نازی لرده ، دوع ، سن برنا ، و ماتن کویکلرندنه عظم جداری لرک خط درزی اوستنده موجود اولان « قنزعه Crête » پک متبازدر .

عظم صدغی Os temporal ؛ بوکا عوام آره سنده « شقاق کیکی » دیرلرکه ، چفتدر . باشک « قولاق طوزی » اسمی وریلمن قسمتی اشغال ایدر . اوچ قطعه یه آیریلشدر . علوی اولان قسم دأرته وی وغایت ایجهدر . قحفک جنبی قسمتی « وجه » ایله رلشدیرن بوقسمدر . بوراده بولونان چیقندی « نتؤ عذاری » دیرلر . حیوانلرده باشک علوی قسمته الک چوق کینشک ویرن بو « نتؤ » در . خلفه بولونا قطعه یه « قطعه اهرامی » اسمی اعطا اولونور . حس سمعک الک نازک قسمتی شامل اولانده بوقطعه در قطعه خلفیه ده ایسه « نتؤ حلمیه » بولونور .

قحف عمومیتله متناظردر ؛ فقط ، بعض شخصلرک قحفلرندنه بونناظرده نقصانقلر کوزه چارپار . طرز شکل عرفلرده باشقه باشقهدر . قفقاس عرفلرده زیاده مدور ، قدامی قسم فضله متمم .. مونفول عرفلرده متوسط ناحیه بویومش ، قدامدن خلفه مضبوط . زنجبی عرفلرده ایسه یان طرفدن صیقلمش ، خلفی ناحیه سی دیکری اوزرینه یوکسلمش برطرزده .. ارککلرده قادیلرله نسبتله قحف دها بویوک و مدور ، قادیلرک کی بالعکس اوکن آرقه ده دوعرو زیاده جه مستطیلدر . و قیه آسیاده « ماقروستال » نامنده برقیله نک چوقوقلری دوعروغی زمان نوزادک باشی خصوصی صارغیلر ایله صیقله رق قحفک طولی اوزانلدیغی ایبوقراط بیسان ایدیور . پاه نونولوزی تحری لری ایسه بزده ایبوقراطک ارئه ایسدیکی قحفلردن باشقه برچوقلری دها کوستر بویوک . بونلر ده اکثریسی و بیچره ، ژوراورن ، قریم طرفلرنده بولونان قفالدر . بوکون قفقاسیه ده الآن بو عادت جاری ایمش ! بونک حال حاضرده کی سبی بو عرفه بر خصوصیت ویرمکن باشقه برشیی اولمادیفی سولینور ؟ طبیعیوندن قحفک بویوک کی نسبتنده حیوانلرده ذکا ویاخود انسیباقک موجوداتی قبول ایدنلر پک چوقدر . میمونلرده قحفک سعه س انسانلرله نسبتله کوچوک ، فقط دیکر حیوانلرله نسبتله بویوکدر . کوچوک میمونلرده « قبه قفویه » خلفه .. بویوکلرده ایسه بوقبه قدامه یقین برطرزده در .

یکی دوغان چ جوقلرده قحفک قاعده سی تمامیه عظاملا شامشدر . قحفک قبه سنده کی کیمکلر ایسه پک ایجهدر . وهرکیمک قومشوس ایله منفصل برحاله بولونور . هر فاصله آره سنده قوی ، لینی بر غشا واردرکه ، بو تدریجاً تعظم ایدر . اوزریش یاشندن صوکره



بهران ایجنده

عربی : آ-ف معمر

— مابعد و ختم : ٢٠ —

— اوخ ممکن دکل ...

دیه عصیان اییدیوردی. دو قنور، بوتون ترک خاملرنده ظاهری برتکمله، ظاهری برتریه بر غما، تربیه فیه ومدنیه نیک چوق نقصان اولدیغنی قناعت درجه سنده یلناره مخصوص براطه شان ایله بو عصیان اوکته کچمکه چالیشیوردی؛ کال نوازشله تفصیلات ورییوردی؛ خسته خانه لرك بر مه د حیات وسلامت اولدیغنی و بر چوق خسته لرك ایشته هپ بو تعصب ساقه سیله اولرده اولدیلمکده، بولدیغنی اکلایوردی؛ اقناع ایله یلدیکنه امنیت پیدا ایدیغجه مشوق برسسه اوکا جسارت ورییوردی :

— هایدی، هایدی ... بر آرزو جسوور اولکیز. بویله زمانلرده ائی قادنلردن بکله نیلن شی یا لکیز بر جسارت در. سنک جسارتکیز بکیمزک اک کوزل علاجی اولاجقدر. اونی انجی سز جسارتکیزله بواضطر ایدن توزناره بیله کسکیز ... بزده سنک همتکیزدن استفاده ایش اوله جغز ...

— پکی، پکی دو قنور او یله ایسه ... پکی ...

* *

فریدون ممتاز اوکیجه فی رطنه نك هول ودهشتی قارشوسنده قیرلان امیدلری، انجین روحی ایچون مینی میذجک نرمانک ضعیف، خلجانلی قلبنک اوستنده قانه قانه اغلامش، حجاب و تأثرله او طه سنه قاجشدی. ایرتی کون قاریسنه کورونه مک ایسته مشدی؛ فی رطنه شدید صغاناقلریله دوام ایتمدیکندن دیشاری ده چقمماش، بوتون قرارلرینه، محاکمانه، محاکماتنک تولید ایتمدیکی خصومتله رغماً قاریسنه قارشو غریب بر حس تحرز و تأثر دویره ق اونی اقناع، تولد ایش شپه لری وارسه بونلری احیایه مجبوریت حس ایتمکله مشکل برموقعه قالمشدی. فقط سعادت بوتون منات نسویسنی حسن اداره ایدوب قوجه سنه برشی سوبله مدیکندن بو وقعه آرالرنده هرایکسینکده قلبنده برلم شکلی آلوب کیزلمشدی. بو وقعه دن بر هفته سوکره ایدی؛ فریدون ممتاز، فی رطنه نك سور وکله یوب کتیردیکی پیچاغین، وحشی رقیشک سینه طییه تحمیل ایتمدیکی قایلن بر طبقه برف اوستنده، ساعت لرحه دولاشدقین صکره بورغون، محمول خسران او عودت ایتمدیکی زمان قارنده آپانسز بر سانجی حس ایشدی. قونیاق آلمش، هیچ بر تأثیر کورمه مش ایدی. احتیاط مزلق ایدرک حکیمه مراجعت ایتمدن بر مسهل آلق غفلتده بولدیغندن مسهل سوء تأثیر

کوستر مش ایدی، خسته لنی اولانجه آلامی، وحشتیه آرمش ایدی. ایشته بو کونله تمام اون بش کوندکه، بو غیر مأمول خسته لنگ نچه سنده ایکلیوردی. خسته لنی سیرینی شدنا اجرا ایدن «پاندیست» ایدی.

اوخ، بو خسته لک کلدیکی، کندنی قیوریم قیوریم قوریرا ندراروق، طیرنایلیله یتاغنک چارشا فریتی پارالارجه سنه دیدیکله ترک ایله؛ یکی زمان اصل اونی، عذرایی کورمه یه چکی ایچون نقدر مضطرب اولمشدی یاری ... دائماً، دائماً اونی دوشوشمشدی. دائماً اونک خیالنه قارشو ده جانستان، ده ا تحملکینار املرله ایله مشدی؛ خسته لوان بان حکمنی تشدید ایدوب تحملسوز صانجیلره، بحر اناره وسیله اولدیغنی، قارنک او... تنده بوز طور به لری متصل دیکشدر لرلدیکی حالده اونک خیالی، خاطرات ایتسام واطافی بر دیفه یادندن اوز افلا - شدیر مامش، بو وحشی خسته لنگ بوتون شننه، شدت ظلم و قهرینه قارشو خیال عشقنه صادق قالمش، دائماً عذرا یله ارالرنده قطره قطره انساع ایدن امکان فراق ایچون بوتون ررحنک، بوتون قلبنک کیزلی، کیزلی قنادیغنی دویمشدی.

بو کونکی قونسولتاسیونله فضله جه خیر یالاروق بورغون، مضمحل دوشدیکی حالده ینه اونکله، عذر اسیله مشغول اولیوردی. عذرانک پوانت سش رسمنه، بعض اقتساملری بورغولیده آلبومه قید ایتمدیکی قروکیله باقیور، بو رسملری یایدیغنی کونلرک هیجانی تکرار روخنده بولوق، قبنده او کونلرک چلغین دالغهلرینی، چلغین طغیانلرینی حس ایتمک ایسته یوردی. کند ندن، حیانتدن کاملاً قطع امید ایتمدیکی حالده تولومه قارشو هیچ بر قنور حس ایتمیوردی. یالک ال جوق آجیدینی، اک چوق تلفن ایتمدیکی شی، عذرایی کورمه یه ترک بولمک اولیوردی. اوکا خبر ویرمه دن، اونی ناصل سو دیکنی، نه قدر سو دیکنی سوبله من بوله جک اولرسه قلبنده برفانته عاند آغیر بر حمله اضطراب قالاچقمش، بو کچ قیزک حیانتنه، حیانتن بکله دیکی سعادت لرینه متعلق حق نسیت و طالعنی بر لکده کوتوره جگمش ظن اییدیوردی.

اوخ یاری، اونی بردفمه کوره بیلمش اولسه یدی. قلبنده هپ اوکا، اونک حق نسویته، حق حسابنه عاند اولان دو یغولرینی سوبله یه بیلمش، اولسه یدی؛ بوتون حیانتنه بردفمه اولسون آلرینی کندنی اووچلرینک ارانسه الارق، کوزلرینی، اونک کوزلرینک درن وعلوی فضالرنه بر اقره اعتراف ایتمه یدی: — عذرا بن سنی سود، دییه هر شیئا کلامش اولسه یدی، اکلایورمیسک عذرا؛ هیچ بر قادینک سولدیکی، سوبله مدیکی، هیچ بر انسانک سومدیکی، سوو مدیکی بر عشقه سنی انجق بن سوو بیلم. اکر انسانلرک بوفایتده هر شیئین چوق دوستلغه محتاج اولدق لرینی کلا یه بیلمش بر مخلوق ایسه ک، ایشته بن

سنک الکریمز، ال کصیمی بردوستک ایدم، او یله بردوستکدم که، سندن بشقه هیچ بر شیه مشغول اولدم. ونی اصل نومسعود ایتدی؛ بودوستاغ، بو عشقم مسعود ایتدی. اوزمانه قدر، سکا تصادف ایتمدیکم زمانه قدر بو صحن شورش وهیچ اینه هک، غائبی آرایان بر سیاح سر سربسی کی ایدم. حیایتمده تحملکینار بر نقصار بولاروق یاشایوردم. هانی اوبیوک چوللر بوقی عذرا؛ نه بر کر بان یزی، نه بر چیچک دیده سی کورمه ین، بوش، ساکت، ایصسبز چوللر بوقی عذرا، ایشته طبق اولر کی ایدم. سینه مده بالکنز الملرک کونشی قاینار، کیجه لرك روح صمت وسکونی او یوردی. انسانلغ کین، تبصص وریاسیله دولان قلم بر محشر حی وحشرات کیدی. قلبمده او یله مسموم قرحه لر وار دی که، دو داق لریمه طیرمانان تبسملر ده بیله روح کیزلی کیزلی اغلاردی. سوکره سنی کوردم؛ سنک نظر لر یکی، سنک تبسملرینی کوردم؛ سنی کوردیکم زمان مله تب کونش لرتنده عطشندن، حرارتندن چاتلایان صحرالر، کچوب کیدن یاغور بولدلرندن ناصل بر حیات نومص ایدر، سینه لرنده کیزلمش نکته نشئه لرینی سر بر، صاچار لسه رو حده کی قرحه لره سندن بر زلال شفا مص ایتمدیله. آندن سوکره سکا دوست اولدم، منتدار، ایدی بردوست اولدم. او وقتدن بری هپ سنکله مشغولم؛ او وقتدن بری هپ سنک ایچون، سنک تبسملرک، سنک نظر لرك ایچون یشادم. و بوکون تولیورم، فقط هیچ متأردکم عذرا؛ غایه واصل اولان بر سیاح ناصل مظفر آرجعت ایدر سه بن ده او یله ییم. حیایتمده ارتق یا بیله جق، ایسته نیله جک هیچ بر شی قالمادیغنه قانع اولاق تولیورم؛ تولومی بیله شیمدی تجیل اییدیورم؛ اکلایورمیسک عذرا، ولده نمکنات اولان بو صحن سیاحتده واصل اولدیغ غایه دن ینه اواسکی چوللری کیممه امکان بر اقادینی ایچون بولومی بیله سو یورم ... اوخ عذرا، اکر سنده بو حمله احتیاج آلتنده آزیله رک، ایله به رک بورون بر سیاح ایسه ک، سنک ایچون ده دوست اولوق، دوست بولوق بر احتیاج ایسه، کیکی ایستر، کیکی لایق بولورسه ک آنی سو ... و بیله که انسانلغ غایه خرامی یا لکیز سومک وسولمکدن عبارت در ... دیگر بوتون اعتقادات، محض کذب، محض اغفال ویا غفلت در ...

هر کون، هر دقیقه ایچون زائر آمال وحسیاتی اولان بو اعتراف ایله عذرا یه بوتون بیلدیکی حقایق اکلانه رق تولسه یدی، هیچ متأر اولیه جقدی. بواحتیاج خطاب کنج آدمک روحنی باقیور، انجیتوردی. حتی قاج دفعه دو قنوره اعتراف حسیات اتمک، یالواره یالواره سعادتدن عذرا ایسته مک قرارینی ویرمش، فقط بر درلو جسارت ایده مامش ایدی. اوت قاج دفعه: «سعادت باق، ایشته بن ارتق تولیورم. کور ییورسک نه قدر زواللی ییم، اونی بکار دفعه کتیر، نه اولور بردفمه، بردفمه کوریم.» دییه یالوارمق ایچون حاضر لاشدی.

بوکون یسنه بواحتیاج ایله روحی یانیدیور کیدی. بوتون حیانتنده اک جانستان برالم کی تراک ایدن بواحتیاجله محرور ا لدیجه بشریتک فضیله دن، فضیلت اخلاقیه دن محروم اولدیغنی اعترافه مجبور اولیور: «انسانلر بر بری ایچون یشار، وینه بر برینک خیاتی، اذاسیله ایله به رک تولور.» دییه متأر، محموم، دائماً کندنی خیالکه، کندنی خاطر اته مراجعت ایدیو دی. بردن قاریسنک کلدیکنی حس ایتدی.

سعادت نشئی، متین کور و نییوردی. قاریولاسنک یاننده دیز چوکوب او طوردی؛ اولا صوردی:

— فریدون، ناصلسک؛ ینه صبا حکی قدر مضطرب میسک؛ سرت وخشین جواب وریدی:

— خاییر، هیچ، هیچ بر شیم یوق ... سعادت اونک انفعاله، خوشننه هیچ اهمیت ورییوردی.

یواش یواش عملیات تکلیفنه بر زمین حاضر لامغه چالیشیوردی. قریق دو کولک جمله لرله اونک وجودینه نقد محتاج اولدق لرینی اکلانه رق مقاومتسوز نوزش لره انفعالاتی متأر و مغلوب اتمک چالیشیوردی:

— اوخ فریدون، دییوردی؛ باق ناصل خسته سک؛ باق ناصل یانیدیور وایکییورسک، بوندن بر ایاق اول قورتولوق ایسته مز میسک؛ فریدون، بر ایاق اول قورتولوق ایسته مز میسک؛

— ورمغولیت مشفقانه ایله قوجاسنک عشقندن استعاره یه مجبور اولیوردی: — ینه اسکسی کی کز مک، اسکسی کی ... فریدون اکلایورمیسک؛ اسکسی کی، طبق اسکسی کی مک ایسته مز میسک؛

اوخ فریدون، رجا ایدرم. موافقت ایت ... یمن ایدرم که، یک عادی بر عملیات ایش ... موافقت ایت قوزوم فریدون .. موافقت ایت ده بونی یاپسونلر ... نه اولور؛ بزم ایچون فریدون، قیزک ایچون ...

خسته آدم آجی آجی کوله رک جواب ورییوردی:

— خاییر، خاییر، بیک دفعه خاییر ... هم، آرتق بوکا هیچ لزوم یوق ... هیچ لزوم قالمادی.

و بوتون بو فلا کتله او سبیت ویرمش کی قاریسنه آجی آجی باقیوردی: «حالا، حالا کندیلری ایچین ... دائماً، دائماً کندیلری ایچین ...» دییه دوشو نییوردی.

سعادت ده هیچ مغلوب کور و نییور، کیتدیکه سسنه ده زیاده رقت وثبات ورییوردی:

— خاییر دیمه فریدون، خاییر دیمه، یالواریم فریدون، خاییر دیمه، بکا دکسه، زیمان آجیاز میسک؛ زیمان، هیچ اولمازسه اوکا اولسون آجیاز میسک؛ اونک ایچون، اونک خاطر ایچون ... ها فریدون، وعد اییدیورمیسک؛ باق، برهفته ده بر شینک قالمیجق دییورلر؛ وعد اییدیورسک دکلی؛

فریدون ممتاز «امان یاری، بندن نه ایسته بورلر؟!» معناسیله آجی آجی باقیور، بو آجی نظر لرك ارقه سنده روحی تلاشی،

مهیج تیریبوردی ، کندندن حالانه ایسته دکترینی اکلامغه چالیسیوردی . نه ایسته یورلردی یاری ؟ ارتق هر شیدن چوق محتاج اولدینی تولومنه اولسون راحت یوقیدی ؟ ایسته تولیبور-دی ، مسعود اولمق پک ممکن ایکن « فضیلت بو ایمش ! » دیرلر کندینی هر شیدن منع ایتمدیکی ایچین تولیبور ایدی ، بشقعلرینه خیانت ایتمک ایچون کندینه اذا ایدیور ، برقیقه اول تولوب قورتولمق ایسته یوردی . بوتون قلبی شیمدی سمار قدر پیدای علوبت وعظمت ایدن عشقندن فراغت ایدرکن بونلر دهانه ایسته یورلردی ؟ قلبی کبی جسمی ده پارچه لایمق ، حیاتی ، سعادت کی تولومنی ده می تعذب ایتمک ایسته یورلردی ؟ بردن غیایان ایدن برحمتله جواب ویردی :

— خاییر ، خاییر ، مؤیداً خاییر .

سعادت مهزم ، برندن قالدیدی . او طه دن چیقیدی ، بر آز صوکره آئنده نریمانله کلدی ، روقورده اونلری تعقیب ایدیوردی ؛ اوده بو بدبخت قادینه یاردم ایتمک ایسته یور ، سعادت تأثرله دیکلیوردی . سعادت نریمانی کوستره رک مایوس یالواریوردی :

— فریدون ، فریدون ایسته نریمانده سکا یالواریور ، فریدون ، یالواران بن دکلم ، فریدون ، بن دکلم . و بن بوتون حقمندن ، حق مداخله مدن فراغت ایدیورم . فقط بونی اولسون ، بو نریمانی اولسون دیکله مز میسک ؟

نریمانده کندیسنه توجیه ایدیلان وظیفه بی حسن ایفا ایدیوردی . اوفاجق قولنی باباسنک بوئنه آتارق دیکر مینی مینی الینک ، مطیب ، مسخرلمسه جکلریله باباسنک الینک اوسته دوکوشن صاچلرینی قالدیره قالدیره یالواریوردی :

— باباجی ، باباجی ، ساده نم ایچون ، ساده ، ساده نم ایچون ... دو قورده بونلرک هر ایکسینه بردن یاردم ایدیوردی . کندی کی کنج ، متفکر بر آدمه بو مسکینلکی یاقیشد برده ماقده اولدینی سوبلیوردی . فقط فریدون تمار هیچ اونلره باقیور دی . شیمدی اونک ضعیف ، جداً شایان مرحت بر شکل آلان آوورتلری چوکش سیاستنده ایکی قرا کلق چوقوره صاقالتهرق ضیاسز ، نشه سز باقان کوزلری نریمانک اغلابور کی کولن سیاستنه مرکوز ، باقیوردی . اونی هر زماندن مسخر ، هر زماندن دلبر و ظریف بولیوردی . بردن نظرلری بو مینی مینی سوکیلی یاوروسنک مانی بر زمین اوزرینه نفتی ابریشملرله ایشاهیلیمش بر اویا کی خارلی کوزلرینک قرا کلق درینلکرینه قایدی ، او کوزلرک ایچنده قورقونج بر مجادله حس ایدر کی اولدی . او کوزلرک تا آرقه سنده سیاه بر پنجه بو ضعیف ومعیسز یاوروجنک روحنی قووالبور وهمیله مهبیح اولارق تحمل ایدمه دی ، نانوان ، قوللرینک اعانه ضعیفله نریمانک کوچوچوک باشنی تا دوداقلرینه قدر چکهرک چوجغنی تهدید

ایدن بو قادر وقهار پنجه نک اوکنه بوتون ضعف واضطرابنه رغماً صوگ نفسنه قدر کندی چیقمق ایسته یورک قطعی بر جواب ویردی : — بکی ، هایدی ، ناصل ایستسه کز . . .

شمدی ایکی جمال بو سدی بی صارصامق تقیدله یورورلر ایکن فریدون ممتازده حیات ایله تولوم آراسنده قالان بکانه بر واسطه ایشایه ده دوعری کیم بیلیر نغدر برامیده مینی کندیسنی نقل ایدن بو اوفاجق سدی نه نک بر کوشمنه یاصلانمش ، اضطرابندن ایکلر یوردی . بوتون اعصابی ، جانسز ، بی حرکت ، جکلرلی سونوک وبی تاب دالعه لرله تنفس ایدیور ، سدی نه نک کوچوک پنجه سندن کیرن مسعود ، بر شطارن کونشک خار جده نذیب ایتمدیکی ایشایه دارغین نظرلر بر اقیوردی . ایکی حالک یاردمیله کچیر بکنده اولدینی بوسوقاقلره قارش بوتون خاطرات ماضیه سی تکرار بشارور ، هپ عذرایه تملق یدن حسار ، فکرلر پیش تخیننده تیرمه شیورلردی . « آه ، او کیم بیلیر شمدی نه یاییور ؟ » دییه دوشونبوردی .

کنج آدم سانکه کندی اوله نذرانک کوشکی آراسنده کی فاصله بی آدیم اعتبارله بیلورمش ، کندینی طاششیدان هالارک آدیلمرینی تمعاد ایتمش کی بر نقطیه کلنجه دوعرولدی ، او دقیقه بوتون باغصاقلرنده ترسی ، وزلی کوروکنیش بر دستره صریلوب چکیلیمش کی نا قابل مقاومت بر اضطراب حاصل اولارق دیشلرینی صیقه صیقه ، بوتون لاف واعصابی تقلص وتنبیه ایدمه دیشاری باقدی . تمام عذرات کوشکنک اوکنده لردی . مغفل بر بهار شطارتیه تشعشع ایدمه بو مسعود کونشک بوتون حرارت وشطارتی ایچری آلق هوسیه پنجه لری آچیلیمش ، بعض ایشیلری پنجه لرندن صارقلوب بر اقیلمش بو ظرف کوشک محیطی سانکه بر آهنگ سعادتله تغنی ایدیور کیدی ؛ کنیش ، آچیق پنجه لرندن شوخ بر بیانونک سیل آهنگی فیض ایله ، انذال ایله سواقاقلره طاشیور ، وشانیبوردی . . .

مقاومت ایدمه دی ؛ هان کزی آتیلدی ، باشی بو کونه قدر کیم بیلیر قاج بی چاره بی مستر بر یتاق تولومندن دستره لر ، ییچاقلر ، مقاصلر اوچنده تقرر ایدن نجیح تولوملره نقل ایتمش بو اوفاجق ، داراجق حمل امراض بوی علت وموت قوقان بر کوشه سنه باشی یاصلایه رق :

— هر شی ، هر شی سنک اولسون عذراً ... هر شی ، هر شی ، عشق وسعادت ... دییه بیلدی ، صوکره ، معذب خنجر قلرله کوبورن بر بکا ایچنده اوله جه بیلدی ، قالدن ...

— ۷ نبرن اول ۱۳۲۷ ، موده — صوگ

آتی یاشنده وفات ایدن زان زاق روصونک [۱۷۱۲-۱۷۷۸] قنچ میتنه درز لرده کی قنامه کیفیتک هنوز باشلادیغی مشاهده ایدیلشدر . تمدن قوملرده درز لرده کی بو التحام مسئله سی قحفک خلفندن عظم صدغی جهته دوعرو ، غیر مدنی قوملرده ایسه اوکن باشلایوب « عظم قفا » ده نهایت بولور . فقط ، بویایشمه کیفیتنه وراثتکده بویوک برول اوینادینی اونودولماملی در .

۱۳

قحفک مساحه سی

آنتروپولوژیستلر آره سنده « مبحث القحف » ایله توغل ایدهلردن ابتدا قحفی اولچمک اصوللری کوستره نلردن باشده « برنار ، پاپس ، دوپانتون ، شیکل » کبی عالملر صایلیبر . [۱] حالبوکه ، بومساحه حقنده متین فکرلر ویرن ایسه فلمنکلکی شرح « پیهر قامپر » در [۲] ۱۸۴۲ سنه میلادیسنده معلم « ریبو » جمجه نک قطر لرینه نسبتله قدامدن خلفه طویل الرأس و یاخود

[۳] قحف قه سنک کیکلری تولد زماننده ، زاویه لری حداسنده بر برندن آیری بر حالده درلر . هر ایکی درزک آره سنده قوی برغشا بولونور . بوغشا اوچ طبقه در . اورتده بولونان طبقه نک طبیعتی لینی و جردوی صغیه لر دن مشکلدر . و یاشنده کی ایکی طبقه به منصق اولقله بو کیکلر ایچون قوی ، زاویه لر حداسنده کنیشجه بر برلشمه تشکیل ایدهلر . ایسته بوغشاقی مسافه لره تشریحده « یافوخ » اسمی و بریاور .

[۱] آنتروپولوژی ایکی شعبه به آبریلیر . بری مبحث البشر توصیفی ، دیکری ده مبحث البشر اجتماعی در . مبحث القحف اسمی و بریلن Cr nologie برنجی شعبه نک قسملرندندر . حالبوکه ، بوکون باشی باشنه بر علم اولق اوزره . . . بونک اساسی مبحث المستحاثات اوزرنده دوردینی کی « آنترو-پولوژی سوسپولوژیک » کده مستند الیبه علم آثار عتیقه در .

[۲] قامپر ۱۷۲۲ تاریخ میلادیسنده « لید Leyd » ده دنیا به کلش ۱۷۸۹ ده وفات ایتمدر .

قصر الرأس اولدوغنه نظراً ، هر زمان قصر الرأس لرده بوی اکی ؛ نسبتده کجه جکینی . . حالبوکه ، طویل الرأس لرده ایسه بوی اکی ؛ نسبتده آشه بیله جکینی بیلد بر دیکر زمانه قدر حکما آره سنده بر چوق اختلافلر باش کوسترمشدر . بو عالملرک قحفک مساحه سنده کی مقصدلری ، منحصر آ ، دماغ اوزنده یابدقلری . متعدد « نه تود » لره فضله بروقوف علاوه سندن باشقه برشی دکلدر .

فن اهتا ایله متوغل علما ، برایشه فال و طویل الرأس تلقیلری علم بشرده نسبی اولدوغی حالده زوئوتکنی ده قطعی اولدوغی ایلری سوریبورلر . آنتروپولوژیده قحفک علائمندن مقصد قفانک قطر مستعرضنک یوز عددیه ارانه اولونان طولنه نسبتی در . بوراده کی تولدن مراده « قدیمی خلیفی » قطر لردر . انسانلرک قحفنده ده — طبیعی حاللرده — قدیمی خلیفی اولان قطر ، مستعرض اولان قطر دن کنیشدر .

برایشه فال ، دولیقوسه فال تعمیرلری برینه « قصر القحف Brachycraniote » ، « مستطیل القحف Dolichocephalote » « متوسط القحف Mesaticraniote » اسملرینی ده موافق کوره نلرده واردر .

ایسته آنتروپولوژیده قحفی مساحه ایچین ، قفا کیکلرینی تحدید ایدن اوچ دانه اساسی منحنی ایله اوچ اصلی قطری اولچمک اقتضا ایدر .

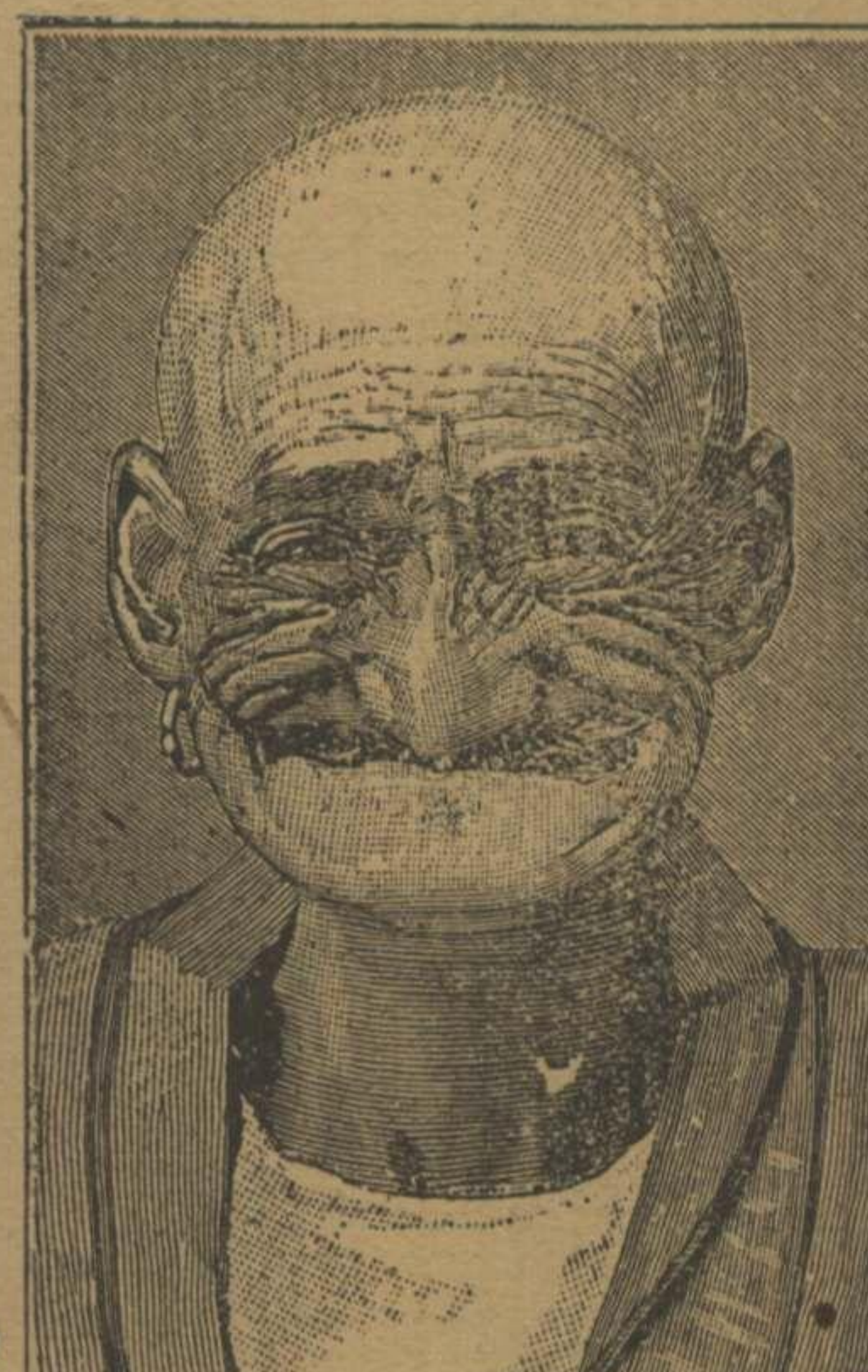
اساس منحنی لر شونلردر :

۱ — اوکده برونک حدبه سنه ، آرقه ده عظم قفانک حدبه سنه توافق ایدن افقی منحنی در . بو ایکی صنف کره دماغیه نک قاعده لرینه بر حدود چکلر . ارککلرده ۵۲ ، قادینلرده ۵۰ سانتیمتره در . [وسطی اوله رق . .]

۲ — برونک حدبه سنک مرکزندن « حدبه قفویه » به قدر اوزانان (کیرینک دیدکلری) اک ظریف وشایان دقت اثردر .



کیرینک دیدکلری چیقاقی بری ۲۰۰۰ نسخه به قریب بر مقدار صانیلمشدر . عالم تحریر مزده کیری امصاسیه معروف امثالسز تحریرینک جداً فوق العاده یازیلری هم سیاسی ، هم ادبی ، هم مزاحی در . هرکسه بویک بر مطالعه ذوق و بربر ؛ هم قهقهه ایله کوا ، هم ده احوال داخلیه وسیاسیه مزک بر چوق نقطه لری حقنده درین درین دوشونمک ایچون مطلقا اوقویبیکز . قیاتی ۱۱ ، طشره به ۱۴ غروشددر .



(کیرینک دیدکلری) اوچ سنه لک مشروطیتیمزک تاریخچه سیدر .

منحنی در. بوده ارککلرده ٣٠، قادیلرده ٢٩ سانتیمتره در .
 ٣- راسک قهسندن [تپهسندن] کچهرک باندکی « مجرای سمع ظاهری » دن دیگر طرفه کی « مجرای سمع خارجی » به قدر اوزانان منحنی مستعرض درکه ، بوده ارککلرده ٣٥ ، قادیلرده ٣٣٫٨ سانتیمتره قدردر .
 قطرلرده شونلردر :

١- قطر قدیمی خلنی، و قطر قدیمی مستعرض ؛ برنجی منحنی نک تحدید ایتدیکی مستوی نک بو بوک محوری ایله کوچوک محوری در . بونلر دن برنجی ارککلرده وسطی اوله رق ١٧٦ ، قادیلرده ایسه ١٦٨ میلیمتره .. اینکنجیبی ایسه ارککلرده ١٣٥ ، قادیلرده ١٣٣ میلیمتره در .
 ٢- قطر قائمی ؛ باشک تپهسندن عظم قفانک قبهسنگ قدیمی نهایته توافق ایدهن خط .. بوده ارککلرده ١٣٣ ، قادیلرده ١٢٥ در .

قحفی مساحه ایچین خصوصی برآلت واردرکه ، بوکا « Craniometre » اسمی ویریلیر . قحفک زاویه لری آرهسنده اک مهم اولان « ثقبه قفویه » نک مستویسبیله بو ثقبه نک خلفه کی حافسی سطحندن و برونک جذرندن کجیدیکی فرض اولوان زاویه درکه ، بوکا لسان فنده « زاویه بروقا » دیرلر . بو زاویه ، انسانلرده ٣ ، اورانغ اوتانده ٣٤ ، کوپکده ایسه ٨٠ درجه در . بوندن باشقه مشرح بروقا طرفندن ایجاد ایدلمش برآلت دها واردرکه ، بوکاده « Compas d'épaisseur » اسمی ویرلمکده در . بوآلت یاردمیله کوچوک بویده کی حیوانلرک قحفلی مساحه ایدیلیر . ایسته بوآلتلرله قحف اولچولرک دماغک مقدراری حقدنه بر فکر آلینیر .

حیوانلرده قحفلی ایکی « تیپ » کوسرلرلر . قصیر الراس ، طویل الراس .. برنجیلرده قحف بوشلوغنک مستعرض قطری ، طولانی قطر دن فضله .. اینکنجیلرده ایسه طولانی قطر ، مستعرض قطر دن زیاده در . بونلرده مستعرض قطر اصل قبول اولونه رق « ١٠٠ » رقیله کوسریلیر . کرک طولانی و کرک مستعرضی قطرلر بینده تعیین ایدیلن نسبتده فن اهتاده « علامت راسیه Indice céphalique » اسمی ویریلیر . مثلاً ، اولچولهن بر قحفک علامت راسیه سی « ١١٥ » دیه کوسریلسه مستعرض اولان قطر اساس اعتبار ایدیلن « ١٠٠ » طولانیسی ده « ١٥ » درکه بوندن ده او حیوانک راسی اوزون اولدوغی استدلال ایدیلیر ..

... شمده به قدر بر چوق قحفلی اوزرنده اجرا ایدیلن مساحه لردن آکلاشمشدرکه ، قحفک وسعتی دماغک فعالیتی ایله برنسبتده در . معلوماتک تراکیله دماغ وسعت قازاندینی کبی بوکا محفوظه خدمتی کورهن قحفده کنیشهلر . گوش عقیلنک درجه سنه کوره دماغ و قحف نشو و نما بولور . تبع ایله مشغول اولمالیانلرک حجمه لری بکرمی دن سوکره تمونه نهایت ویرر . حالبوکه ، دائماً

مطالعه ایله مشغول اولان شخصلرک قحفلی متوالی برنسبت ایله بویومسندن بر دوامدر . شهریلره نسبتله کویولرک قفالری دها کوچوکدر . چ . جو قفک زکا دورینسه کیرمه لری دماغک ناحیه جیهیسی تموه باشلادینی آندن اعتبار آدر . « بروقا » پارسیلرک قحفلی اوزرنده یایدینی مشاحه لردن عسر دن عصره بو آدملرک باشلرینک وسعت قازاندینی کورمشدر . عالی عرقده بولونان اشخاصک قحفلی سافله کیله نظر آ زده بویومشدر . قحفک وسعتجه ایلک صره یی آوروپایلر تشکیل ایدرلر . وعروق عالیه ایله عروق سافله بینده کی فرق ٢١٠ سانتیمتره مکعبی قدردر . مشهور مشرح و علم البشر عالم لردن بروقا برعصرده یاشامش پارسی فقیرلر ایله زنیکنلرک قحفلی مقایسه ایتمش آره لرنده ٨٠ سانتیمتره مکعبی قدر برفرق بولمشدر .

پارسد اجرا ایدیلن تدقیقات نتیجسی بورا اها لیسنگ وسطی بدرجه ده استیعاب قحفلی ١٥٦٠ سانتیمتره مکعبی اولدوغی ا کلاشمشدر .

بالخاصه ، فرانسواوزوفه فلاک ماهیرک قحفلی اوزرنده اجرا ایتدیکی مساحه لردن حد وسطی ده آشاغی به دوشن هیچ قحف کورمه مشدر . مثلاً : فیلسوف ، قارتک استیعاب قحفیسی ١٧٠٦ سانتیمتره مکعبی کلیدیکی حاله اولناتک ١٨٥٠ ، شاعر لافونته نک ایسه ١٩٥٠ قدر بولنیورمش . باشک مساحه حجمیه سی اک زیاده سر بوشلر ایله ده تقدیر ایله بیلیر .

کوشش دماغی ده بولونان انسانک اشلی عطلانده یو وارلانان قادیلرک کندن دها بویوکدر . اوروپا حبس خانه لرنده جنایتله اتهام ایدلرکن سوکره کرک اعداملرنن ، و کرک خسته خانه لردن تولدوکن سوکره قحفلی اوزرنده برچوق مساحات اجرا ایدلمشه ده پکده قطعی معلومات الهه ایدیه مه مشدر . کرک لامبروزونک و کرک امیل لورانک اجرا ایتدکلی ساحه لردن برچوق جانی لرک قحفلرده استیعاب نقطه نظر دن بویوک نقصانلر کورمشلردر . فقط سر قفلر ، و قفلر ایله مالوف اشخاصک استیعاب قحفلی هیچده حال طبیعیدن آشاغی دوشمه مکده در . جانی لرک قحفلرنده کی قطر جیهی نک منحنی سنده برناتمامیت .. بالعکس زاویه جیهی ایله وجهک قفرتینک ، اوزونلوغنده برزاده لک کورولور . جانی لرک زاویه راسیه حجاجیه لری ایله زاویه رجه لری اوقدر بویوکسک دکدر . لکن دماغک تعاریج و تلافینده کی غیر طبیعی لک هر زمان باقی در . تعلیلر ، قصی قفاویه ده سدیدک تشکلی ، فصل جیهیده متعرض میزاب لرک تکونی کبی غیر طبیعی لکره : لومبروزو ، جانلرده بویوک اهمیت ویرلسنی توصیه ایدیلور . امیلوزان ، اکثری دولاندیریجی ، وسار قفک قحفلی معاینه ایتمش نتیجه ده وجهده عدم تناظر ، جوف حجاجیه اوزونلوق ، وجهه لده کثافات کورمشدر . ایکی یوزه قریب جانینک قحفلی تدقیق ایدلمش وهپسنده نشو و نما ناک مستعرضاً وقوعه کلیدیکی ا کلاشمشدر . هنک ناموسه جرأت

ایدنلرک قحفلرنده بر تناظر سزلیق نمایان اولمشدر . شقی لر ایله شهرت برنسبتکده حدفاصلی بولانلرک قحفلرینک مستعرضی انحرالرنده قفا تشککلر کورمه چار پار . الحاصل بوتون جانی لر فوق الصغیر الراس ، و صغیر الراسدرلر ، فقط شوراسی ده اونودلامل درکه ، هر صغیر الراسده جانی اوله ماز . امیل لورانه نظر آجانی لردن زیاده یاصی جیهی لر ، مخروط شکلنده قفالر ، زیاده چیتندیلی جهه لر کورمه چار پار .



سسویولوژی مباحثی

ترقی وتدنی

تکامل و ترقی عین شیلر دکدر . تکامل ، عمومی وجهانی بر وقعه در . تکامل قانون دکدر ، تکامل وقایعنک قانونلری واردر . تکاملک قانون عمومی تحول تدریجی در . تحول کاله دوغرو اولدینی کبی زواله دوغروده اولابیلیر . تکامل وقایعنده تدنی ده واردر . ترقی ، تکامل وقایعنک بر قسمی ، کاله دوغری حرکت در . لودانته قه کوره ترقی ، عضویتلرک ماکنه سنک دها زیاده کسب مکملیت ایتسی ، دها بویوکسک شرائطه ، دها خصوصی محیطلره توافق ایدیه بولمشدر .

سپسدره ترقی بی محیطه توافقنک اک مکمل برشکللی تلقی ایدیلور . غرهف ایچون ترقی اولا کتله نک توسسی ، ثانیاً کتله ده غیر مجاستک توسسی ، ثالثاً غیر متجانس قسملر آراسنده کی آهنک وارتباطک توسسی ، خلاصه بنیه نک تکمیلی دز . ترقی قدر مختلف فیوزو فلر طرفندن مختلف طرز لردن تعریف ایدلمش باشقه بر تعمیر یوقدر . بویاسه فکر ترقینک بویوکسک کلکنه دلالت ایدر . لامارک ، داروینک ترقی حقدنه کی فکر لری معلومدر . ترقینک منبى عضویتلرک قابلیت تحویل سیدر .

ترقی کاله دوغری استحاله دیمکدر . وراثت ترقینک ضدی بر شیدر . دائماً وراثتک محافظه کارلنی ایله قابلیت تحویلنک تجدد پرورلکی آرهسنده مجادله واردر . ترقی محیطه توافق ده دکدر . بعضاً محیطه توافق تدنی ایله ده وقوعه کله بیلیر . ترقی و تدنی یکدیگری نک ضدی شیلردر . تدینک بولی ترقینک بولنک عکسی در . ترقی و تدنی وقایبی اولا تاریخ طبیعیده میدانه چیقارلدی ، صکرا علم حیات و علم روحده قبول اولوندی . نهایت علم جمعیه ده تطبیق ایدلدی . ترقی محیطه اک کوزل بر توافق ، حیاته اک ای بر اصطفا دیمکدر . داروینک دیدیکی کبی جمیتلرک نه ترقیسی ، نه ده تدنیسی ضروری برشیدر . حتی حیات ، نبات بیله عضو یانده مقدر برشی دکدر ، کرک ترقی ، کرک تدنی یکی شرائطه ، ابتدائی ، عالی بر محیطه توافق دن عبارتدر . یکی شرائط بر توسع و تکمیلی موجب

اولدوغی کبی بر انحطاط و تدنی یه ده سبب اولابیلیر . توافق شخصک حیاتی ایچون مضر اولسه ده نوعک بقای ایچون مفید برشیدر . بعض حیاتیون تدنی ی قبول ایتیلورلر ، غیب اولمش بر نوع تکرار ظهور ایدیه من . غیب ایدلمش بروصف تکرار قزانیه ماز . مثلاً بالینا بری ایکن بحری اولدی . دیگر بوتون بری حیوانلرک اجدادی کبی بالینانک کی ده و قتیله بحری ایدری . دیمک ک بالینا ایچون ده بویجری معیشت غیب ایدلمش برشیدر . حال بوکه اشته غایت اوزون بر زماندن بری بالینا دکزده یاشادینی حاله حال سابقه رجوع ایدرک قدیم اجدادی بالقلرک بنیه سنی ، شکلی ، شرائط حیاتی بر درلو آلامور .

فقط بو حال تدینک امکانسزلقی کورسته من . اکر تدنی دیمک بر قاج عصر اولکی حیاته « علی حاله » رجوع ایسه ، فی الحقیقه بویله بر تدینک وقوعه امکان یوقدر .

حقیقته هر استحاله نک بعض خصوصی شرائطی واردر . اکر بر قاج عصر اولکی شرائط ماضیه کی شکلیه ، زمان و مکانه عائد خصوصیتلر یله عودت ایتش اولسه یدی بلکه بر عضویت بر قاج عصر اولکی حیاته عیناً رجوع ایدیه بیایدی . فقط دوشونمکی که شرائطک تحول و تعاقبنده بر تسلسل باطل یوقدر . اولا زمان تکرر ایتز . دیگر شیلر دن صرف نظر ، زمانه حصوله کیش استحاله مبدأ و منتهاسی مجهول برداره دکدر . دائماً مختلف زمانلره عائد عینی وقایع و شرائط آرهسنده خصوصیت و اختلافلر واردر ، دائماً غیب اولمش شرائط رینه یکی شرائط قائم اولور . بویکی شرائط ماضیه غیب اولمش شرائطک عینی اوله ماز .

خلاصه تدنی ، حال سابقه کی قابله عیناً رجوع دکدر . تدنی علی الاطلاق ابتدائیکه ، بسطلکه دوغری بر حرکت دیمکدر . او حاله تدنی غیر ممکن اوله ماز .

لامارک تدنی ی عضو لک استعما ایدیه مه مسیله ایضاح ایدیلور . بر عضو متروک قالیرسه کوچولور ، نهایت غیب اولور . داروین اعضانک فائده اساسی اوزرینه تشکل و توسع ایتدیکنی سولیلور ، زمان ایله هر شی ده کیشیدیکی کبی بر عضوک حیاته مفید اولمسیده ده کیشیلور . حتی بعضاً مضر اولور . وایسمان دیورکه : اصطفا ، اولجه بویله مفید ایکن صکرا فائده سز بر حاله کیش عضو لک کوچو . لوب ضمور ایتسی موجب اولور . مضر عضولری غیب اولانلر بقای حیاته موفقیت کسب ایدرلر . حال بوکه مضر عضولری محافظه ایدنلر اولورلر . چونکه لزوم مضر بر عضوک بدنده بولمسی مفید عضولرک غدا سنک ازمسنی اتساج ایدر . او حاله بر اقتصاد غدائی ایچون عضوینده مضر و لزومسز عضولر ضمور ایتمکده درلر . علم حیات و علم روحک ترقیسی بزه کوستردی که دائماً طبیعده الیک تشکلاتک زیاده قابل تحول ، بالعکس الیک تشکلاتک زیاده ثابت در . واک یکی تشکلات ، اک خصوصی ، اک مغلق تشکلات دن عبارتدر ، الیک تشکلاتک بسط واک عمومی در .

اوحالده قابلیت تحویلہ عمومیّت و بساطت متناقصہ مکملیت و خصوصیت متزایدہ ایله متناسباً چوغلایر . جمادات بوتون تشکلاتک اسکئی ، اکی بسیط اولانلریدر . فی الحقیقه اوراده قابلیت تحویلہ یوق کییدر . و اشکالی بالنسبه دها آراسکی ، دهاقاریشوق اولدوغی ایچون قابل تحویلہ سی دها زیادہدر . عالی برعضویتده ، مثلا برانسانده جهاز تغدی ، جهاز تناسلی ، جهاز نسیدن دها قدیم اولدوغی ایچون دها ثابت در . جهاز نسیدهده جمله عصبیه ، بالخاصه قشر دماغ دها صوک تشکلاته عائد اولمق حیثیتله بصله دن ونخاع شوکیدن دها زیادہ قابل تحویل درلر .

اوحالده ترقی و تدنی و قایعنی اکیچوق قابلیت تحویلہ سی اولان اکی یکی ، اکی یوکسک ، اکی خصوصی تشکلاتده ارامق لازمدر . اکی اسکئی ، اکی ابتدائی ، اکی عمومی تشکلاتده ترقی و تدنی و قایعنه تصادف ایدیله من .

سپنسر دیورکه : اکی اسکئی اعضانک اکی ثابت ، اکی یکی اعضانک اکی متحول اولمسی تعضوک قوانین عمومیہ سنیدنر . چونکه اکی اسکئی اعضا ، عضویتک بنیه سنه پک درین و اساسلی کوکلر صالمشدر . اوندن دولایی اسکئی عضولری ده کیشدیرمک قایت مشکل و حتی غیرممکندر . حال بوکه اکی اسکئی اعضانک کوکلری عضویتک بنیه سنده پک سطحی اوله رق کومولور . شرائطک تحویلہ بو اعضاده تحویل ایده بیلیر .

خلاصه کرک ترقی ، کرک تدنی دائماً اکی آز مقاومت کوستره ن خط اوزرنده ، اکی یکی ، اکی مشوش ، اکی خصوصی عضولرده مبدولدر . و اکر وظیفه عضوی یا پیورسه یته وظیفه نیک بوزولمسی عضوک تدینسی انتاج ایدیور . تغیر اولا وظیفه ده حصوله کلکده ، سوکرا بنیه سه سرایت ایتمکدهدر .

بعضاً وظیفه تغیر اییدیکی ، عضو وظیفه سنز قالدینی ، یکیدن باشقه وظیفه لر و عضولر حصوله کلدیکی حالده وظیفه سنز قالمش عضویته غیب اولیور . عضویته یته ارنأ انتقال ایدیور ، اوحالده ترقی و تدنی و قایعنی بنیه دن زیادہ وظیفه ده تحری ایتمک بعض یا کلشقلاردن قور تولمفه مدار اولور .

عالم عضویده تدنی وقعه سنک اکی کوزل برمثالی ، ممات حادثه سنده کورولور . فی الحقیقه طبیعی کلن بر اولوم بزه انحطاط و قایعنک پک بارز مثالریخی کوستر :

عضویتده اکی اول جمله عصبیه اولویور . سوکرا جمله عضلیه ترک حیات ایدیور . جمله عصبیه ایله برابر حیات عمومیه ، غیب اولدقدن سوکرا قلب ، معده ... الخ کبی عضولر ، عضلی جهاز برمدت حیات خصوصیه لرینی یا شایورلر . اولمش بر آدمک قلبنه صنی بوریلرله صیجاق قان سوق ایدرک بکرمی درت ساعت قلبی یا شامشدر . خلاصه اکی اول اکی یکی اعضا ، اکی سوکرا اکی اسکئی اعضا فوت اولیورلر .

بر حیوانه اثر قوقلاتیلنجه کورولورکه اکی اول حساسیت ،

ادراک غیب اولیور . سوکرا غیر ارادی حسلیک مختلف درجه لری ، یکیلرندن اسکیلرینه دوغری ، غیب اولیور . نهایت جمله عضلیه نیک قابلیت تخریشیه سی . جهاز تنفیستک غشایی مخاطبسی ستر ایدن غایت اینجه قیللرک اوشایان حیرت حرکات سر یعه سی ضایع و حیوان تلف اولیور .

بر غنئی ایله دماغده دوران دم معطل قالیور . اوندن دولایی اکی اول حافظه و اراده ضیاعه اوغرایور ؛ اکر دماغه یکیدن قان سوق ایدیایر ، و دوران دماغی تأسس ایرسه تکرار منعکس حرکاتلر ، غیر ارادی حرکاتلر ، تدریجاً وجدانی حرکاتلر ، حافظه و اراده عودت ایدیور . نهایت فعالیتکریه یکیدن باشلا یور . بوراده نظر دقتی جلب ایده جک شی اکی اسکئی ، اکی ابتدائی عضولرده بر تغیر اولورسه اولورسه در حال اکی یکی ، اکی عمل عضولرده آنیآ ترک حیات ایتملریدر . مثلاً قلب دور مقله بر دنیبره جمله عصبیه نیک وظیفه سی بتیور ، حیاتی منطقی اولیور . حال بوکه مثلاً قشر دماغک بوزولمسی وجوده ، حیاته بو قدر آنی بر سقوط و بر من . عقل و شعوری غیب ایتمش آدملر ، مجنونلر اشته بر نبات کبی پک اعلا یا شایورلر ! اوحالده تدنی نیک (یکی دن) باشلامسی واسکی یه دوغرو سرایت ایله سی بالعکس اسکیدن باشلا یوب یکی یه دوغرو صولتدن دها وخیم و فسادر . یکیدن اسکئی یه ، یوقاریدن اشاغی یه تدنی آنی و مدهدشدر .

علم حیات و علم روحده بو فکرلرک ظهورینی هوپکنسه مدیونز . فی الحقیقه بو فلمنک عالمی دیورکه حافظه ده منف بیلیردیکی زمان اکی اول ، اکی یکی ، اکی صوک اوکره نلش شیل اونوتولور . یکی دائماً اسکیدن دها اول غیب اولور . حافظه ده ضعفک دوامیله مکتسبات فکریه ، فنیه ، بدییعه ، مسلکیه ، اجنبی لسانلرینه عائد شیلر اونوتولور . دائماً ماضیده کبی شیلر خاطره ورود ایدر . و اکی اسکئی بیلکیلر اکی سوکرا اونوتولور . بونک سبب بر ضومور بنیه وی درکه قشر دماغک حجرات سطحیه سندن عمیقهنه دوغرو ایلریلر .

حافظه نیک سقو طیده خصوصیلردن عمومیاره ، یکیلردن ، اسکیلره ، مرکیلردن بسیطره دوغرو بلر بله مکدهدر . داروین بر مکتوبنده احباسندن برسنه دیورکه « اسمکزی اونوئدم . انسان اختیار لادینی زمان افکاری ماضیه توجه ایدر . » آرتق یکی فکرلر قز اتمق ممکن اولیور . اکی سوکرا اوکره نلش شیلر اکی اول اونودولمفه باشلا یور . تدریجاً ، اسکئی ماضیه بقاریشمش فکرلر دائماً سقو ط ایدن وجدانک افقه چیقیور ، بعضاً بیوک آدملرک اختیار لقلرنده حریت افکاری ؛ حریت وجدانی ، بتون معلومات مکتسبه سی اونوته رق اعتقادات ساقه سنه رجوع ایتمسی ، تدنی ترقی نیک عکسیدر ، نظریه سیله پک کوزل ایضاح اولنه بیلیر . و بعض معتقدلرک بو حال ایله افتخارینه حاجت قالماز .

تدنی ترقینک عکسی بریول تعقیب یئدیکنی اکی کوزل شارل ریشه و ریبو کوستر مکه موفق اولدیلر . ریبو ، اراده خسته لقلری

نام اثرنده دیورکه : تدنی ترقینک عکسیدر ؛ اکی مقلق تظاهرات روحیه اکی بسیطلردن اول غیب اولیور . ، بسیط تظاهرات روحیه ایسه صرف میخانیک اولانلردن اول ضیاعه اوغرار . اکی نازک حرکات ، بالخاصه تکلم حرکاتی اکی اول تغیر ایدیور . بر مقلرا اینجه حساسیتلری غیب ایدیورلر . سوکرا نیم میخانیک حرکاتلر ضایع اولیور ، سرخوش آیا قده دورامیور ، نهایت منعکس فعللرک حرکتی معطل اولیور ، و سرخوش دوشوب صیز یور .

اوکوست قونته ده کوستردی که اولا کلمات مجردة حافظه دن سیلینر . سوکرا اسم خاصلر ، اسم عاملر ، اونوتولور . سوکرا اسملری ربط ایدن فعللر ، تدریجاً صفتلر اونوتولور . دها سوکرا الفاظ غیب اولور . نهایت عقله لرک لسانی ، اطوار و اشرا ت غیب اولور . ریشه « علم روح » عنوانی اثرنده عضویتک اکی صوک تشکلاتنه عائد اولان وجدانک جهازی اکی اول غیب اولدیغی ، بر چوجغک قشر دماغده کبی وظائفک اکی سوکرا باشلا دیغی ، و اولورکنده اکی اول بو وظیفه غیب اولدوغی ، سوکرا غیر وجدانی جهاز روحینک وظیفه سی مختل اوله رق تدریجاً بصله ونخاع شوکینک وظائفی ، منعکس و میخانیک حرکاتلر ضیاعه اوغرا دیغی خبر و بریور . ادمم نهدت



سلیم سری کیهدر !؟ [*]

بو مملکتده - اکر نصیب اولورده - بزردن سوکره ، بر دور سکون و سلامت کلیرسه ، البت شو (دور دلرای حریتی) تولید ایدن حرکت انقلابیه نیک اسباب و عوامل مختلفه سی - سیاسی اولسون اقتصادی و یا اخلاقی اولسون - تدقیق ایده جک مراقیلر اکیسک اولیه جقدر . اکیسککده اکیحوق او زمان آکلاشیله جقدر .

(تاریخ انقلاب) من ، یازیله بیله جک ایسه الله بدایت انقلابده امید هیجانلری و قورقو خلجانلری ایچنده کچیردیکمز ایلک کونلرک وقوعاتی حسابه آله جقدر ؛ او وقوعاتک عوامل مؤثره سی میاننده بعض چهره لرده کور ، له جک و احتمالک اونلرک شمائل ممتازه سی دهادرین بر نفوذ نظرله تتبع و تحلیل اولنه جقدر .

ایشته سلیم سری او چهره لر دن بریدر . بیلیم اونی بندن اینی بیلن اولمشیدر !؟ .

سلیمی مکتب سلطانیدن طانیم . دیمک اولویورکه بیک سکز یوز سکسان ایکی سنه میلادیه سندن بری ارقداشمدر . فقط صوک زمانلرده هویت انسانیه سیله ، یعنی صمیمی بر وجهله طانیم . و قیم اولسه ییدی بو حقیقی وطنپرورک نه قیمتلی بر (جوهر) . مالک اولدوغی هر کسه - وقوعات ایله - اثبات ایدرم . شمذیلک یالکنز کیمک اوغلی اولدوغی سوبلیه جکم و علوه مته ، جسارت و فدا کارلغنه نمونه اولمق اوزرده . بر کوچوک وقعه ذکر ایده جکم . بو قدری یتر .

[*] بو مقاله غننه مزک ترتیبی یئدیکی صیراده کلدیکندن ، مع الاعتذار بورایه درج ایده بیلیورز .

سلیم ، میر آلائی یوسف بک مرحومک اوغلیدر . روس محاربه سنده بو یوک بر فدا کارلق کوستره رک شهید اولان یوسف بک ، مشهور رجب پاشا مرحومک سلاح آرقداشی و عزیز دوستی ایدی . سلیم ، پک کوچوک یاشنده یتیم قالمشدی . برسنه سوکره بو یوک برادری ده قاره طاغ محاربه سنده شهید اولمشدی . طوبجی یوزباشیسی ایدی ؛ مفرزه سنک اضمحلالنه رغماً طوب پاشندن آبرلامش و محجوم ایدن دشمن عسکرلر یله پنجه پنجه یه غوغا ایدرک پارچه پارچه اولونجیه قدر مقاومت ایتمشدی .

سلیم ، بو فوجیه فقط شرفی طالعک ، زواللی عائله یه یادکار اوله رق بخش اییدیکی یکانه چوجقدر . بو چوجوغی والده سی بو یوتدی . هم آیده اوج بیچ مجیدیه تقاعد معاشی آله رق بو یوتدی . میر آلائی یوسف بک مرحومک حریمی ، اوتیه بری یه دیکیش دیکمه یده مجبور اولمشدی . بوکون بم بیاض صاچلرینه رغماً حالا دینچ و وجداناً مستریخ و بختیار اولان بو (اختیار آنه) ، بو یوک بر قادیندر . تربیه فکریه سی ، او قومه سی یازمه سی ده آریجه شایان تحسیندر . بو چوجوغی - بیلدیکی کبی - تربیه ایدوب یئشیدرین ایشته بویه بر والدهدر .

سلیمی جیمناستیک مراقفه صاردران نیم توصیه مدر . چونکه ضعیف و نحیف بر چوجوقدی . لکن خدمت بر توصیه دن عبارت قالمشدر . قوت و معرفت خصوصنده نه قازاندیسه صرف کندی اثر همت و غیرتیدر . تاریخ انقلابدن بر خیلی سنه لر اول سلیم ، انقلابیچیلر جمعیتنه داخلدی . مشروطیتک اعلان اولوندوغی کون سلیمی یانی باشمده بولدم و - هر کسجه معلوم اولدوغی اوزره - دائماً برابر چالیشدق . بر کون - ظن ایدرسه دور مشروطیتک هفته سنده ایدی - اوت ، بر کون ، طویخانه مشیری ذکی پاشانک سلیمی شدله آزاددیغی و توقیف ایتمیرمک ایچون قانولر تعیین ایتمش اولدوغی خبر آلدق . او وقت دوقتور اسعد پاشانک ، عسکری تقاعد سنندینی قارشوسنده کبی اونده آره صره طویلانیور وایشلر ایچون قرار اتخا ذ اییدیوردق . سلیمده همه حال اوریاه اوغرا ردی ، کوروشور چیقاردق . کنیدی سنه لرجه مدته ذکی پاشا زاده لره خواجه لق ایتمش اولدوغی ایچون تعقیبانه قالدیشان طویخانه مشیرینک طورینی جمله من ایچون تهلکلی کورمشدک . اساساً بش اون کشیدن عبارت بولوندوغز حالده پک بو یوک مقیاسده بر (بلوف) یاپدیغمزی ده بیللیوردق . قاجینمق مسخره لق اولوردی . سلیمی فدا ایتمک و (بالذات کیدوب پاشایی کورمسنی ونه ایچون کنیدیسی آرادیردینی صوره منسی) توصیه ایتمک . او وقت مجلسزده حسن رضا پاشا ، توفیق فکرت بک ، اووقات بها بک ، کبی باشلیجه ارکان بولومقله برابر اعلان مشروطیتدن سوکره دوست ایسه جمعیته کیرمش (یاناشمه) لرده واردی . دوشونک : [یادکی پاشا سلیمی توقیف ایدرده آیاتغه زنجیر اورورسه !] دیدک . فضله دوشونمکه وقتمزده یوقدی .

قیصه جه برقراروردك [وارسین یاسین! . حتی آسین!] دیدك . بونی دیمك قولایدی؛ فقط سلیمك بویله برقراره ویره چکی جواب براز کوچ اولمق کرکدی . حالوکه قوجه سلیم ...! بر (پکی !) دیدی ؛ بزنی سلاملادی کیندی . ذکی پاشا بو (بلوف) . قارشنی تزه دی . اوننده آطلاندق . سلیم ، خدمات فوق العاده سندن صرف نظر ، بویله بر آدمدر . بوکون بو آدمه اسوه چ حکومتی برنجی رتبه دن بر نشان و بریور ، قدرتی تسلیم ایلیور . انقلابچیلردن بر قوری آفرین آلامشدر . اون بش لیرا اودونج آلمشدی ، هفته سنده ووردی . بو وطن پرور چو چوق اسوه چه تحصیله کتیزدن اول نامی وقوطوغرافی غزته لرله مدنی عالمک مرکز لرینه واصل اولمادی . بوکون خواجه لقله کچینور . بلکه نموندر . چونکه خواجه اولماییدی بلکه ینه نم یانمه بولونوردی .

فیلدوف
رضا توفیق

مخبرات عالییه

بوسنه برچقهده حافظ عباده افندی به طلب اولتان (۱۰۷۸) نومرولی نسخه نی کوندرک سلام . زه نیجهده اسلام قرا تخانه سنه : ارسال بیوریلان (۷۶) غروش اخذ اولندی . ۱۰۷۹ نومروده ختام بولان آبونه کزی ۱۰۸۰ دن اعتباراً ۶ ماه مدته تمدیدایتدك . مذکور نومردن ۱۰۸۳ نجی نسخه به قدر بریاکت اوله رق کوندرک . آبونه کز ۱۱۰۶ نومروده ختام بوله جقدر . تشکر ایدرز . سرای بوسنهده اسلام قرا تخانه سنه : ارسال بیوریلان (۱۴۷) غروش اخذ اولندی ۱۰۷۹ نومرولی نسخهده ختام بولان آبونه کزی برسنه مدته تمدیدایتدك . ۱۰۸۰ نجی نسخه دن ۱۰۸۳ نجی نسخه به قدر بریاکت اوله رق نامکزه ارسال ایتدك . آبونه کز ۱۱۳۲ نومرولی نسخهده ختام بوله جقدر . تشکر ایدرز اقدم .

قونتا تانک لک لک لاستکری

ذیانک اک برنجیسیدر



آرابه لر ، اوتوبوسلر ایچون لاستیک تکرلکری و زرهلی اوتوبوسلار ایچون لاستیکلر ، بنه ماتیک و هوا خورطوملری ایله هر نوع لاستیک (تکرلک) وسائر بالجه اوتوبوسل قرقعانی قونتا تانک شرکتک ترکیا یکانه وکیل عمومیسی

م . قان

تزدنده بولنور . استانبوله الکاتب خاننده ۱۱ و ۱۳ نومروده



BIERE BOMONTI

اک نفیس ولید بوموتی بیره یی . فری کوینده کی فابریقهده هر کون ۱۰۸۰۰۰۰۰ لیتره بیره وارر . لذت - تفدی - کیف - دهم حرارت ۱۹



طعاملر آرسنده استهلاک اولمق وجییده بولمق ایچون اسویچره بادملی توبلر چیقولانه سی اک مغدی واک حقیقی یکدر . هر برده یوزدرهمک بریاکت طاب ایدیکنز

عثمانلی طب دارالقومونندن دیباومالی
کوش صوبی ویک اوغلی ذکور خسته خانه سی
حریبه شاهانه و دارالشفا مکتبلی

دیش طبیبی محمد خدایوردی

دیشلر ترقیات حاضره فیه به تطبیقاً و صوک سیستم هر نوعی اعمال اولنور .

غزنی و نقیبه دین صیقلیور

جفال اوغلنده عسکری تقاعد صندوقی قارشوسنده و امنیت صندوقی اتصالینده
دائرة مخصوصه ۱۰

قاچیریلان فرصتلر

سواری مفضی کچه چی زاده عزت فؤاد پاشا حاضر تلرینک ، کچن عثمانلی روس محاربه سنه دائر تنقیداتی حاوی تحریر بو یوردقلری بو اثر ، اصلی اولان فرانسزدن تورکجه یه ده ترجمه ایدلمشدر . فیثانی ۱۵ غروشدر . کرک عسکرلره و کرک مذکور حربک صورت جریاننه واقف اولمق ایستین هر کسه خاصه توصیه اولنور .

عثمانلی باقه سندن

مخدرات اسلامیه طرفدن بانک عثمانی به وقوع بولان مراجعاتک تسریع و تسهیل ایجابی ضمنده مذکور باقه نك غلطه ده کی مرکزنده بردائرة مخصوصه احداث ایدلدیکندن مخدرات مبعونه به عائد هر کونا معاملات مومی الیها طرفدن دلالت ایدیلدیکی بیان اولنور ۲۱

بر قادین نه بیلملیدر .

جهاز و بساض چاشیرلر سپارش ایتدن اول طوغریدن طوغری به یک اوغلنده طوغری بوله حلب خانق قیوسی اتصالینده ۱۰۸ نومرولی

روسی سفارینه

مراجعت ایتلیدر . ۴

دویچ لوانت لینی ، هامبورغ

واپورلرینک

سیر سفائن تعرفه سی

۱۳۲۷ سنه سی شهر شباطک ۲۰ ندن اعتباراً

حیدر پاشاهه انتظار ایدیلنر :

« هانسا » آنورسدن ۲۵ - ۲۷ شباط | « ته دوس » هامبورغ و بره مدن ۹ - ۱۰ مارت
استانبوله مواصلت ایدنلر :

« آرطا » آنورسدن ۱۵ شباطده | « آرتوروس » هامبورغ و نوردرنخامد ۱۶ شباطده
استانبوله انتظار ایدیلنر :

« ناکوس » آنورسدن ۲۲ - ۲۳ شباطده | « اولپوس » هامبورغدن ۲۷ - ۲۸ شباطده
صامسون و طربزونه حرکت ایده جکدر . حرکت ایده جکدر .

« طایفه طوس » میدلسبرو و آنورسدن ۲۵ - ۲۶ | « هانسا » آنورسدن ۲۷ - ۲۹ شباطده بورغاز
و وارنه به حرکت ایده جکدر . و وارنه به حرکت ایده جکدر .

« ته دوس » هامبورغ و بره مدن ۱۰ - ۱۱ مارتده | « ته دوس » هامبورغ و بره مدن ۱۰ - ۱۱ مارتده
بورغاز ، وارنه و اووده سایه حرکت ایده جکدر . حرکت ایده جکدر .

استانبولدن عودت سفرلی

« پازناسوس » ۲۲ - ۲۳ شباطده هامبورغه حرکت ایده جکدر .

فضله معلومات آتی ایستیانلر :

Direction de la Deutsche Levante-Linie,
Levantehaus, Dovenfleth 20, Hambourg,
et

νεμεντε-Κοντορ, G. m. b. H.,
Tehinili Richtim Han, 4me Etage, Galata.

Comptoir Levant & Méditerranée, Sté Anonyme,
P. A. Van Es & Co., Rotterdam.

آدره سنه مراجعت ایده بیلیرلر .

فصایان اجزاده بوسی

دوسعات — باغچه قیوسی

هر درلو اجزای طیه — مستحضرات اسپنجیاریه — مستحضرات عطریه — طی شروبلر — بانق باغلی — هر درلو درجه حرارتلر — نوایجاد لاستیک و یاپسز قاسیق باغلی — نوایجاد چوچق سود شیشه لری

Maison de Droguerie
V. KASSAPIAN & FILS
Stamboul — Baghtché-Kapou.

ولسان فصایان افندیکنک اجزا دم بوسنده بالخاصه عمال ایتدیرلش و ترکیبلی سود درجه سی و اجزا خانه لره مخصوص هر نوع حام آلتر ، هر نوع اجزای طیه و کیمبویه و بالجه انگلیز ، فرانسز و ایتالیان مستحضرات طیه سی و هر نوع ملزمه جراحیه و طیه و اعلا دیش توزلری بولنور . اجزا دم بوسنده خانه لره و یولچیلرله قولانلق اوژده اوافق اجزا چکمه لری دخی واردر .

طشردن ارژو ایدنلر دوغریجه اجزا دم بوسنده مراجعت ایتلیدر .

مکتوب ایله وقوع بولان سپارشات و یاخود قیات سؤالرینه درحال جواب و بریلیر .

طونه

نهری اوزرنده برهفته سیاحت

احمد احسان بك بویاز اوروپایه اولان صوك سیاحتدن عودتنده بالخاصه
طونه نهری طریقنی اختیار ایتشدی . آلمانیاده مونیخ جوارنده کاش
پاساوبلدہ سندن راكب اولدینی واپورله وپشته ، طوه، بلغراد ، اورصووا ،
سلستره ، روسجق ، چرناوودا طریقله بر هفته طونه نهری اوزرنده
برسیاحت ایتش و بولده صورت خصوصیه ده فوطوغرافیلردخی چیقارمشدر .
عثمانیلرجه طونه نك نه قدر بیوك بر قیمت تاریخسی اولدینی معلومدر .
سیاحتنامہ ده طونه نك وضعیت جغرافیہ سی کچدی ممالکک حالی و علی-
لخصوص اسکی عثمانلی سرحدی اولان سلستره و روسجق و بلغارستان
حقتده پک شایان دقت تدقیقات واردر .

طونه ده سیاحت

موقع انتشاره وضع اولمشدر . فیتائی (۱۰۰) پاره دن عبارت
اولوب طشره به (-۴) غروشدر .

صناعی ، تجاری ، اقتصادی

اوروپا

سر محرریمز احمد احسان بك تجارت مکتب عالیسنه فرانسیزجه لسان
ایله تدریس ایلدیکی جغرافیای صناعی و تجاری درسلی ترجمه سی بودغه
کتاب حالنده طبع ونشر اولنگه باشلامشدر . آوروپا قطعہ سنه عائد اولان
اولان برنجی جلدک برنجی قسمنده انکلتزه و بلجیقانک حال حاضر تجاری
و صناعیسی اک صوك معلوماته مستنداً تشریح اولمشدر ، اثرده انکلتزه
و بلجیقایه عائد برجوق مهم رسملر واردر . یوز بیوك صحیفه دن متشکل
و مصور اولان بوقسمک فیتائی :

بش غروشدر .

ولایاتدن ارزو ایدنلر التی بحق غروش ارسال ایتلیدر .

مطبعه مزك نقلی

مطبعه مزك نور عثمانیه جاده سندن سلطان محمود تر به سنه کیدن والده مکتبی سواقغنده انشا ایتدی و دیکمز
دائرة مخصوصه به نقل ایدلدیکنی اعلان ایدرز .

LES ÉTABLISSEMENTS TYPO-LITHOGRAPHIQUES

AHMED IHSAN & C^{IE}

et les Bureaux du Journal

SERVET-I-FUNOUN

sont transférés à son nouvel Hôtel

sis à la rue Validé-Mekteb,

situé entre l'avenue Nouri-Osmanié et le Tombeau du Sultan Mahmoud

مدیر مسئول : اساعیل صبحی